



# BARRYVOX® S

REFERENZHANDBUCH DE

EXTENDED REFERENCE MANUAL EN

MANUEL DE RÉFÉRENCE FR

**MANUALE DI REFERENZA IT**

GUÌA DE REFERENCIA ES

REFERANSEHÅNDBOK NO

REFERENSHANDBOK SV

REFERENČNÍ PŘÍRUČKA CS

RAŽŠIRJENA NAVODILA SL

PRZEWODNIK UŻYTKOWNIKA PL

СПРАВОЧНОЕ РУКОВОДСТВО RU

レファレンスハンドブック JA

**DECLARATIONS OF CONFORMITY**



**MAMMUT**  
SWISS 1862

Svizzera (Sede principale):  
Mammut Sports Group AG  
Birren 5  
CH-5703 Seon, Svizzera  
Tel. +41 (0)62 769 81 81  
info@mammut.ch

Italia:  
Socrepre Srl.  
Via Amaria 13  
IT-39046 Ortisei (Bolzano)  
Tel. +39 (0471) 797 022  
info@socrep.it

Europa:  
Mammut Sports Group GmbH  
Mammut Basecamp 1  
DE-87787 Wolfertschwenden  
Tel. +49 (0)8334 3620 0  
germany@mammut.ch

**mammut.com**

**BARRYVOX® S**



**BARRYVOX®S**

## **MANUALE DI REFERENZA**

|   |           |
|---|-----------|
| <b>UTILIZZO DEL BARRYVOX®</b> .....         | <b>5</b>  |
| <b>MESSA IN FUNZIONE</b> .....              | <b>6</b>  |
| <b>IMPOSTAZIONI</b> .....                   | <b>8</b>  |
| <b>AUTOTEST E TEST DELLE BATTERIE</b> ..... | <b>18</b> |
| <b>PORTARE L'APPARECCHIO</b> .....          | <b>21</b> |
| <b>COCKPIT – PANORAMICA DELLE FUNZIONI.</b> | <b>23</b> |
| <b>TEST DI GRUPPO</b> .....                 | <b>25</b> |
| <b>SEND</b> .....                           | <b>33</b> |
| <b>SEARCH</b> .....                         | <b>35</b> |
| <b>INFORMAZIONI SUPPLEMENTARI</b> .....     | <b>62</b> |
| <b>AIUTO TRA COMPAGNI</b> .....             | <b>67</b> |
| <b>DECLARATIONS OF CONFORMITY</b> .....     | <b>74</b> |

## **Congratulazioni per aver scelto il suo nuovo Barryvox®S**

Questo manuale le trasmette il modo d'uso e l'applicazione del Barryvox®S.

Il Barryvox®S è un cosiddetto Apparecchio di Ricerca Vittime da Valanga (ARVTA) rivoluzionario, facile da utilizzare e che capirete velocemente.

## **Registri il suo Barryvox®S e riceverà un'estensione della Garanzia di 3 anni!**

Registri il suo Barryvox®S ancora oggi sotto [www.Barryvox.com](http://www.Barryvox.com), per ricevere importanti informazioni sull'attualizzazione della software.

A registrazione effettuata con successo ci sarà una copertura del prodotto tramite garanzia di 5 anni.

## **Barryvox® apparecchi di ricerca vittima da valanga Made in Switzerland**

La nostra storia ci impegna: Mammut e Barryvox® hanno una tradizione svizzera di prodotti di qualità di primordine a livello mondiale. A partire dai primi schizzi del design, passando dallo sviluppo e fino alla confezione, tutte le prestazioni sono state sviluppate integralmente in Svizzera.

L'apparecchio è compatibile con tutti gli ARTVA che adempiono le Norme EN 300718 lavorando perciò sulla frequenza di 457 kHz.

I seguenti documenti sono disponibili per il Barryvox®S su [www.mammut.com/BarryvoxManual](http://www.mammut.com/BarryvoxManual):

### **Manuale Barryvox®S**

Il manuale descrive le funzioni test SEND e test di Gruppo, come pure la modalità standard di ricerca. Inoltre nel manuale trovate tutte le informazioni inerenti la manutenzione, la garanzia come pure le specificazioni tecniche.

### **Manuale di referenza Barryvox®S**

Il manuale di referenza è un'importante opera di consultazione. Le sue informazioni sono complementari a quelle del manuale e riguardano le registrazioni dell'apparecchio, il modo di ricerca alternativo (analogo) come pure le tecniche di ricerca e di soccorso. Il manuale di referenza è un sostegno importante e di valore per l'utilizzatore professionale e l'istruttore.

### **Accettazione / conformità**

Tutte le informazioni riguardanti l'accettazione e la conformità si trovano alla fine di questo manuale.

Come tutti gli ARTVA, il Barryvox® contiene antenne in ferrite sensibili agli urti. Pertanto, sarebbe da maneggiare con cura! Depositare l'apparecchio e il sistema per portarlo in un luogo asciutto e protetto sia dal freddo estremo che dal calore e dai raggi solari. Controlli sempre l'esito dell'auto test e del test batteria, presti attenzione ai messaggi di avviso ed esegua il test di gruppo.

È sua responsabilità controllare frequentemente che il Barryvox® non presenti danni meccanici sull'involucro, l'interruttore principale funzioni correttamente, il coperchio del vano porta batterie, la pulizia e l'integrità dei contatti delle batterie. Per assicurare il corretto funzionamento dell'ARTVA, è vivamente consigliato di inviare l'apparecchio ad un centro di assistenza Barryvox® ufficiale ogni tre anni per un test di funzionamento. La data raccomandata del prossimo controllo può essere visualizzata alla voce «Maintenance» nella sequenza di arresto dell'apparecchio. (Vedere «Controllo periodico presso un Centro di assistenza Barryvox®», capitolo «Informazioni supplementari»).

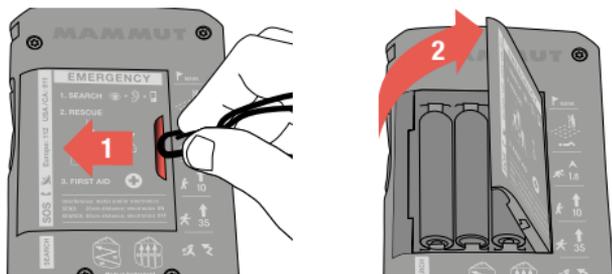
## Interferenze

Evitare sempre che vi siano altri apparecchi elettronici (ad es. telefoni cellulari, radio, lampade frontali, fotocamere), oggetti metallici (coltelli tascabili, bottoni magnetici), o altri ARTVA vicini (20 cm in SEND; 50 cm in SEARCH) al suo ARTVA attivo. Non deve indossare vestiti con dei bottoni magnetici! Ai portatori di pacemaker si consiglia di portare l'apparecchio in una tasca dei pantaloni sicura (nessun rilevamento dei dati vitali). Consultare le istruzioni del fabbricante in merito all'effetto dei pacemaker.

- ▶ **Consiglio Barry:** Durante la ricerca, tenere l'apparecchio ad almeno 50cm di distanza da questi oggetti e, se possibile, spegnere tutti i dispositivi elettronici. Si consiglia vivamente di **SPEGNERE** i telefoni cellulari!

### Batterie

Utilizzi esclusivamente batterie alcaline (LR03/AAA) o al litio (LR92/AAA) dello stesso tipo. Inserisca sempre 3 batterie nuove dello stesso tipo. Qualora fosse necessario togliere le batterie, reinserire le stesse batterie o 3 batterie nuove. Mai utilizzare batterie ricaricabili e sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente. Verifichi sempre che il coperchio sia ben chiuso e che l'apparecchio e le batterie restino asciutti.



Utilizzi un unghia o il fermaglio del laccio di sicurezza per fare scorrere il coperchio a sinistra, lo sportello si spalancherà.

Controlli periodicamente il vano batterie. Lo pulisca o lo asciughi, se necessario, poiché l'umidità può provocare corrosione. Eviti di toccare i contatti a mani nude, utilizzi un panno pulito. Un'alimentazione affidabile è fondamentale per garantire il funzionamento.

Se ripone o non utilizza l'ARTVA per un periodo prolungato di tempo (estate, viaggio, spedizione), rimuovere sia le batterie alcaline che quelle al litio. La garanzia si annulla in caso di perdita di liquido!

- ▶ **Attenzione: Rischio di danneggiamento se usa batterie del tipo sbagliato**
- ▶ **Le batterie al litio devono essere conformi al seguente standard: IEC 60086-4 e IEC 62281.**

## Interruttore principale OFF / SEND / SEARCH

L'interruttore principale si trova sul lato superiore dell'apparecchio. Nella posizione a sinistra OFF, l'apparecchio è spento, nella posizione centrale SEND l'apparecchio è in modalità SEND e nella posizione a destra SEARCH, l'apparecchio è in modalità SEARCH. Per motivi di sicurezza, è necessario premere il pulsante di sblocco per uscire dalla modalità SEND. Per tornare alla modalità SEND da SEARCH, basta che spinga lateralmente l'interruttore principale

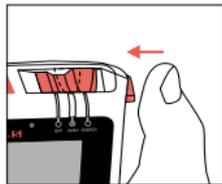
Verifichi sempre che l'interruttore si blocchi meccanicamente in posizione per evitare un cambio involontario di modalità.



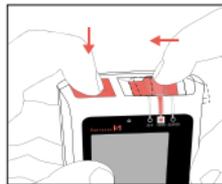
OFF -> SEND



SEND -> SEARCH



SEARCH -> SEND



SEND -> OFF

## Interfaccia utente e uso dei pulsanti

Il suo Barryvox®S è di facile utilizzo grazie ai suoi tre pulsanti: due pulsanti della barra di scorrimento laterali e il pulsante arancione  sul lato anteriore. Per scorrere i menu o gli elenchi verso l'alto o il basso, utilizzi i pulsanti Su e Giù laterali. Per confermare la selezione, utilizzi il pulsante  arancione sul lato anteriore. L'azione attivata premendo il pulsante  è visualizzata all'interno dei menu o nella barra dei tasti softkey in basso sul display.

Esempi:

Prema  per...

...confermare la selezione.



## IMPOSTAZIONI

È possibile accedere al menu delle impostazioni solo durante la sequenza iniziale di avvio. Per motivi di sicurezza, non è possibile accedere alle impostazioni se l'apparecchio è nella modalità Test di gruppo, SEND o SEARCH.

Lo scopo principale delle impostazioni consiste nel consentire all'utente di modificare l'interfaccia utente e la funzione disponibile dell'apparecchio per adattarle al meglio alle proprie esigenze e capacità. Tuttavia, anche configurandolo per un normale "utente pro", l'apparecchio potrà comunque essere utilizzato efficientemente da un principiante, poiché gli elementi fondamentali di Test di gruppo, SEARCH e SEND seguono volutamente gli stessi principi e le stesse interazioni utente. L'impostazione attualmente selezionata è contrassegnata dal simbolo ►. Scorrendo le impostazioni disponibili, questo simbolo le consente di vedere quelle che rimarranno memorizzate se esce dal menu.

## Lingua

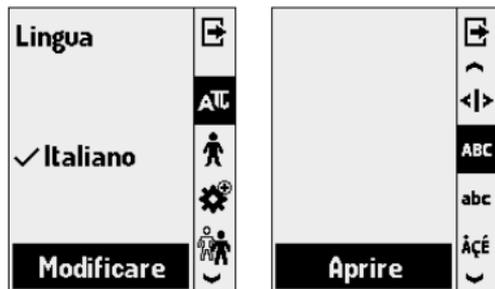
Questa impostazione le consente di selezionare la lingua dell'interfaccia utente del suo ARTVA.

Quando si accende l'apparecchio per la prima volta e si passa a SEND, occorre selezionare la lingua utente. Utilizzi la barra di scorrimento per scorrere l'elenco verso l'alto o verso il basso e confermi la selezione premendo il pulsante ► sul lato anteriore.



## Proprietario

Il suo Barryvox® S le consente di inserire il suo nome, indirizzo e altre informazioni, come il suo numero di telefono o il suo indirizzo email. Queste informazioni vengono visualizzate ogni volta che si accende l'ARTVA.



Presti attenzione al significato delle seguenti icone:

-  Salva ed esci
-  Backspace
-  Spazio
-  Nuova riga
-  Cambia posizione del cursore
- ABC** Lettere maiuscole
- abc** Lettere minuscole
- ÂÇÉ** Caratteri speciali maiuscoli
- âçé** Caratteri speciali minuscoli
- @+** Simboli
- 123** Numeri

## Impostazioni Pro

Le impostazioni di fabbrica dell'apparecchio sono preconfigurate in modo ottimale per un utente base, proceda direttamente al capitolo "autotest e test delle batterie" per più informazioni sull'utilizzo di base. Per gli utenti avanzati ed esperti, si consiglia di configurare queste impostazioni per adattarle al meglio alle proprie esigenze e capacità.

## Ricerca Pro

L'impostazione predefinita in fabbrica è OFF. Se si imposta "Ricerca Pro" su ON, l'apparecchio le consentirà di:

- ▶ Sentire il tono analogico in tutte le fasi della ricerca nella modalità di ricerca standard (vedere "tono analogico" nel capitolo "Search")
- ▶ Consente l'accesso alla funzione Pro check nel controllo di gruppo (vedere "Pro Check" nel capitolo "Test di gruppo").
- ▶ Scorrere l'elenco dei sepolti, che consente ricerche di gruppo e decisioni di triage più efficienti (vedere "Elenco dei sepolti" nel capitolo "Search")
- ▶ Visualizzare i dati vitali dei sepolti che sta cercando per prendere le decisioni di Triage (vedere "Dati vitali" nel capitolo "Impostazioni")
- ▶ Accedere alla modalità di ricerca alternativa e a raggio esteso (vedere "Fascia di ricerca estesa nella modalità raggio esteso" e "modalità di ricerca alternativa" nel capitolo "Search")
- ▶ Marcare i sepolti in profondità fino ad una indicazione di distanza di 6.0 (vedere "Seppellimento profondo" nel capitolo "Search")
- ▶ Rimuovere la marcatura di un sepolto (vedere "eliminare marcatura" nel capitolo "Search")



- ▶ **Consiglio Barry:** Il tono analogico le consente di identificare la sovrapposizione di segnali o altre difficoltà incontrate durante la ricerca di più sepolti, in modo che al soccorritore venga indicato in modo definitivo quando è necessaria una strategia di ricerca alternativa (microfasce di ricerca, microbox, metodo dei 3 cerchi). Il tono analogico le consente inoltre di distinguere tra "falsi segnali" e "veri segnali" in maniera affidabile, che è particolarmente importante se sta eseguendo la ricerca in aree fortemente disturbate, come ad esempio stazioni sciistiche o quando sta cercando con una radio o apparecchiature elettroniche contemporaneamente in funzione.

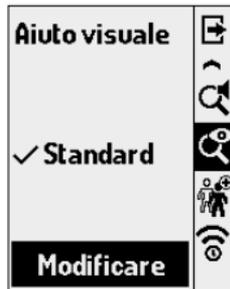
## Aiuto acustico

Scelga tra tono digitale o analogico. L'impostazione sarà valida per tutte le fasi della ricerca nella modalità di ricerca standard.



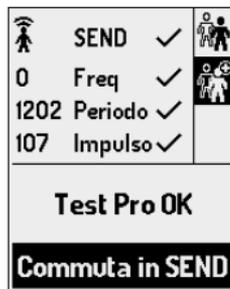
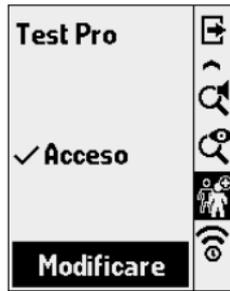
## Aiuto visuale

Scelga tra guida visiva standard e classica. L'impostazione standard è adatta a tutti i gruppi di utenti, inclusi gli avanzati ed esperti. L'impostazione standard dotata di assistenza animata alla ricerca e guida intelligente alla ricerca fine offre indizi di ricerca utili e di facile attuazione per ciascuna fase della ricerca, consentendo inoltre di continuare a concentrarsi solo sui numeri.



## Test Pro

Il „Test Pro“ verifica la frequenza di trasmissione, la durata della pulsazione così come la lunghezza dell'apparecchio testato (vedere il capitolo „Test di gruppo“).



## Auto commutazione da SEARCH a SEND

La funzione di Autocommutazione da SEARCH a SEND commuta l'ARTVA dalla modalità SEARCH alla modalità SEND se non vi sono interazioni o movimenti significativi da parte dell'utente per uno specifico lasso di tempo. Nel caso in cui si stacchi un'altra valanga che seppellisce i soccorritori o un apparecchio viene lasciato involontariamente in modalità SEARCH, questa funzione aumenta la probabilità di essere trovati in tempo. Questa funzione è essenziale per la sua sicurezza personale! Se disabilita questa impostazione, verrà visualizzato il simbolo di avviso  durante la ricerca del primo seganle nella modalità SEARCH.



## Test di gruppo

L'impostazione del test di gruppo consente di specificare la distanza durante il test di gruppo. Scegli "motoslitta" (5m) per l'applicazione motorizzata e "a piedi" (1m) per tutti gli altri casi.



## Autocommutazione a SEND

L'autocommutazione a SEND commuta l'ARTVA dalla modalità SEARCH alla modalità SEND o dalla modalità Rescue-SEND alla modalità SEND se non vi sono interazioni o movimenti significativi da parte dell'utente per uno specifico lasso di tempo. L'impostazione predefinita di 4 minuti è adatta alla maggior parte degli utenti, lassi di tempo più brevi tendono a causare commutazioni involontarie più frequenti. Poiché i soccorritori che passano inavvertitamente alla modalità SEND possono interferire notevolmente con una ricerca in corso, cambi questa impostazione solo se ha un valido motivo per farlo.



## Dati vitali

Il suo Barryvox® S rivela il minimo movimento del corpo, come ad esempio il cuore che batte o i polmoni che respirano. Qualsiasi movimento viene interpretato come segno vitale, per ulteriori informazioni sui dati vitali, vedere "Criteri di triage e dati vitali", capitolo "Aiuto tra compagni". Mentre è sepolto, l'apparecchio trasmette i suoi dati vitali ai soccorritori mediante la connessione radio W-Link (impostazione predefinita). Nella modalità SEARCH, il suo Barryvox® visualizza lo stato vitale, purché sul trasmettitore siano abilitati W-Link e la funzionalità di trasmissione dei dati vitali. Se non desidera che questi dati vengano trasmessi, può disabilitare questa funzione. I dati vitali sono uno dei criteri per il triage in grado di aumentare la percentuale di sopravvivenza nelle ricerche in cui le risorse per il soccorso sono limitate. Pertanto, cambi questa impostazione solo se ha un valido motivo per farlo.



## Regioni W-Link

- ▶ **Europa e paesi vicini (Regione W-Link A)**  
[= grigio chiaro]
- ▶ **Versione per Stati Uniti, Canada, Nuova Zelanda e Australia (Regione W-Link B)** [= grigio scuro]
- ▶ **Paesi senza W-Link** [= nero]
- ▶ **Paesi con assegnazione della regione sconosciuta**  
[= bianco]

Le normative sulle frequenze vietano all'utente di modificare l'impostazione della frequenza. Per consentire all'utente di portare con se il suo Barryvox®S quando viaggia in un'altra regione, è possibile disattivare il W-Link e riattivarlo al rientro



**Tenga presente che l'impostazione W-Link non ha effetto sul segnale utilizzato per localizzare un sepolto.**



Se il W-Link è disattivato, le informazioni sulla posizione non ne sono influenzate, ma la trasmissione e la ricezione dei dati vitali non è possibile (vedi "Criteri di triage e dati vitali", capitolo "Aiuto tra compagni").

## Aggiornamento da apparecchio ad apparecchio

Grazie all'aggiornamento da apparecchio ad apparecchio può condividere le nuove funzioni del suo firmware con Barryvox® S più vecchi.

Requisiti per l'aggiornamento da apparecchio ad apparecchio:

- ▶ Batteria carica in entrambi gli apparecchi di almeno 30%.
- ▶ Nello stesso edificio o nel raggio di 50 m può essere eseguito solo un aggiornamento alla volta.
- ▶ Solo apparecchi della stessa regione W-Link (nessun aggiornamento apparecchio ad apparecchio per apparecchi comprati in Giappone).
- ▶ Seguire le istruzioni sullo schermo.

1. Spegnerli entrambi gli apparecchi
2. Sull'apparecchio con il firmware più recente selezionare "Aggiornamento da apparecchio ad apparecchio" premendo il pulsante  nel menu impostazioni.



3. Premere il pulsante  per iniziare la procedura di aggiornamento. In caso non vuole eseguire l'aggiornamento esca dal menu cancellando l'aggiornamento.

4. Premere e tenere premuto  sull'apparecchio che necessita l'aggiornamento e simultaneamente scorrere l'interruttore principale da OFF a SEND. Rilasciare il bottone  dopo 2 secondi.

5. Mentre il firmware si sta installando, il progresso è indicato sullo schermo dell'apparecchio con il firmware più recente.



## Regolazione del contrasto del display

Regoli il contrasto del display per ottenere la visibilità ottimale nelle varie condizioni ambientali di luminosità.

Al buio, il suo Barryvox®S attiva automaticamente la retroilluminazione del display.



## Ripristino dell'apparecchio nelle impostazioni di fabbrica

La funzione "Ripristinare l'ARTVA" le consente di ripristinare tutte le impostazioni predefinite in fabbrica. Tutte le impostazioni modificate, eccetto le informazioni sul proprietario, andranno perse.



### Autotest e test delle batterie

L'apparecchio esegue un autotest durante l'avvio. L'esito dell'autotest viene visualizzato la prima volta che l'apparecchio accede a una modalità SEND.

Se la carica delle batterie (alcaline) scende al di sotto del 30% o viene visualizzata l'icona della batteria, occorre sostituire le batterie al più presto possibile!



## Test delle batterie e indicatore del livello di carica delle batterie

La seguente tabella riporta i valori medi dei livelli di carica delle batterie. Il livello di carica residua delle batterie può essere visualizzato correttamente solo se le batterie vengono utilizzate come descritto in "Inserimento/sostituzione delle batterie", capitolo "Autotest e test delle batterie" le basse temperature, l'età e la marca possono influire negativamente sulla durata delle batterie e sulla precisione dell'indicazione del livello di carica.

- **Consiglio Barry:** Poiché il rischio che le batterie si guastino aumenta verso la fine della durata delle batterie, consigliamo di sostituire le batterie 10% prima di raggiungere la riserva di emergenza. Quindi batterie alcaline al 40% e batterie al litio al 30% di carica.

---

100%:

Requisito normativo (=requisito minimo):

min 200hrs SEND a 10°C seguita da 1hr SEARCH a -10°C

Valori tipici per Barryvox® S con batterie alcaline: 300h in SEND a 10°C (misura eseguita con PULS Power).

Valori tipici per Barryvox® S con batterie al litio: 400h in SEND a 10°C (misura eseguita con Energizer ULTIMATE e ADVANCED).

---

Inferiore a:  (alcaline) / 20%  (al litio)

Le batterie devono essere sostituite al più presto!

Riserva di emergenza al 30% (Al) / 20% (Li):

Max. 20 h residue in modalità SEND a 10°C e max. 1 h residua in modalità SEARCH a -10°C.

---

Capacità delle batterie sconosciuta 

Non è possibile determinare la capacità delle batterie in modo affidabile.

Le batterie devono essere sostituite al più presto! L'ARTVA emette un segnale di avviso all'avvio se il livello delle batterie raggiunge la riserva di emergenza o è sconosciuto.

---

## Scambio tra batterie alcaline e al litio

Non appena si rimuove, reinserisce o sostituisce una batteria, l'apparecchio tenta di riconoscerne il tipo (alcalina o al litio).

Tenga presente le seguenti informazioni importanti quando risponde alle domande:

► 3 nuove

Confermi questa domanda se ha davvero inserito 3 batterie al litio nuove che non sono mai state utilizzate in precedenza in altri apparecchi.

► Le stesse

Confermi questa domanda se ha tolto una o più batterie e ora ha reinserito le stesse batterie che nel frattempo non sono mai state utilizzate per altri scopi (ad.es. le batterie che ha tolto durante l'estate).

► Sconosciuto

Selezioni questa opzione se ha mescolato le batterie alcaline e al litio o se ha inserito batterie al litio che ha utilizzato in precedenza o nel frattempo in altri apparecchi.

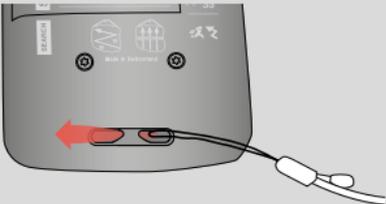
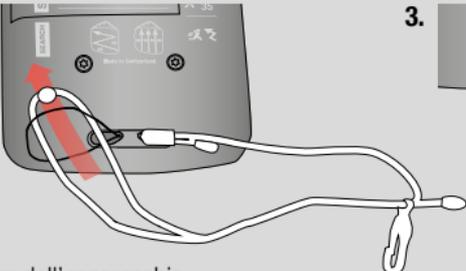
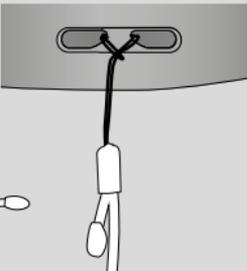
Se mescola batterie alcaline e al litio, o se tenta di utilizzare batterie al litio che sono già state utilizzate in altri apparecchi, sarà impossibile stabilire la capacità delle batterie. In questo caso, verrà visualizzato il messaggio di avviso "Capacità delle batterie sconosciuta!"

## PORTARE L'APPARECCHIO

Regoli il sistema BarryMount per adattarlo al tuo corpo. Indipendentemente da come porterà l'apparecchio, il display deve essere sempre rivolto verso il corpo!

Il rilevamento dei dati vitali è possibile solo portando l'apparecchio nel sistema BarryMount. (vedi "Criteri di Triage e dati vitali" nel capitolo "Aiuto tra compagni").

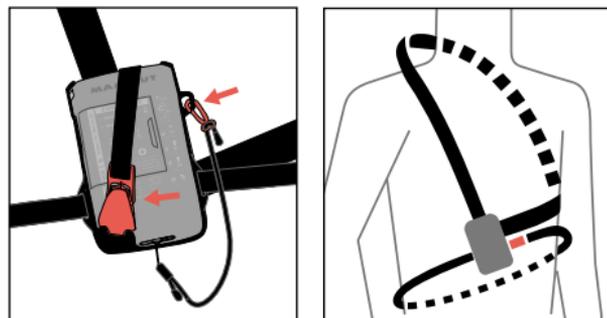
### BarryLeash

- 
- 
- 

Attacchi il laccio di sicurezza BarryLeash al lato inferiore dell'apparecchio.

## BarryMount (Modo di portare consigliato)

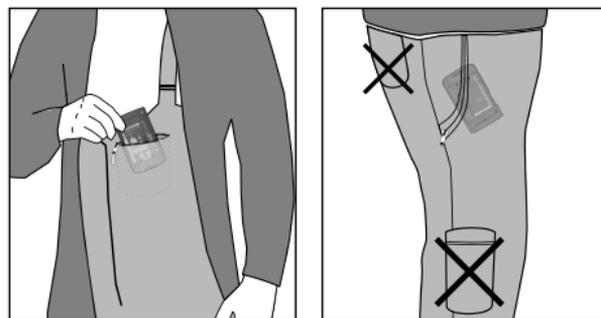
Il sistema BarryMount deve essere messo sopra lo strato più interno di vestiti prima di iniziare l'escursione (vedere la figura) e deve essere indossato per l'intera escursione. L'ARTVA deve sempre rimanere coperto da uno strato di vestiti. L'apparecchio è inserito nel sistema BarryMount come illustrato nella figura. Deve sempre rimanere attaccato alla fondina con il fermaglio del laccio di sicurezza BarryLeash.



## ARTVA in una tasca

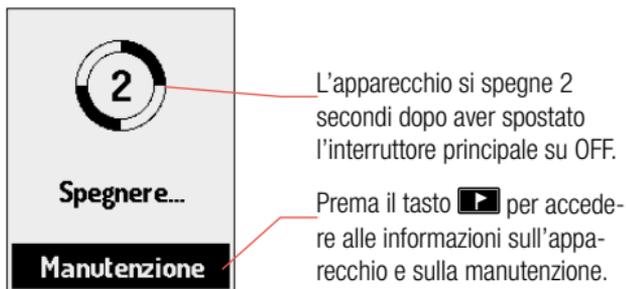
(senza rilevamento dei dati vitali)

Se porta il suo Barryvox® in una tasca dei pantaloni, la cerniera deve rimanere chiusa per l'intera durata dell'escursione. Utilizzi sempre una tasca protetta (vedi figura). Il cinturino deve essere fissato ai pantaloni o attorno alla cintura.



## COCKPIT – PANORAMICA DELLE FUNZIONI

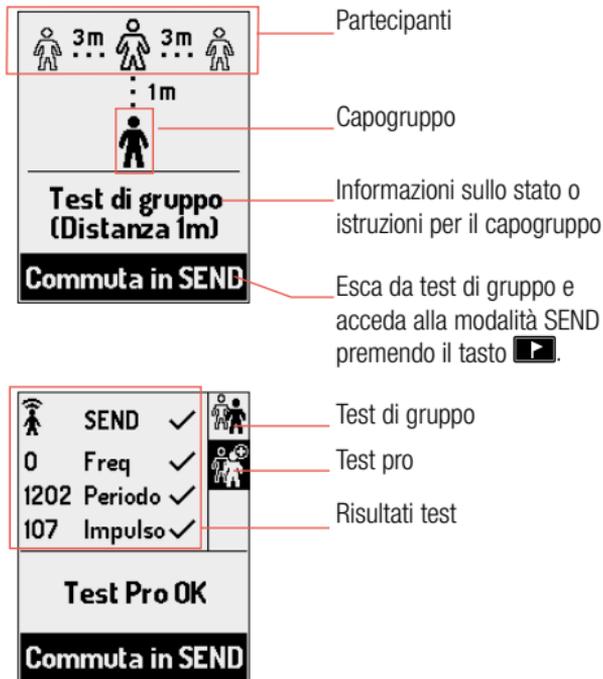
### Accendere e spegnere l'apparecchio



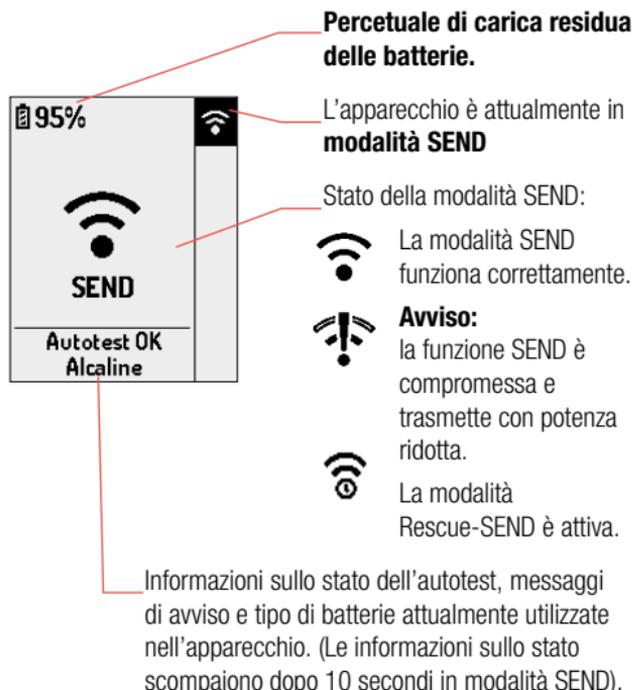
### Regolazione e navigazione sulle liste



## Test di gruppo

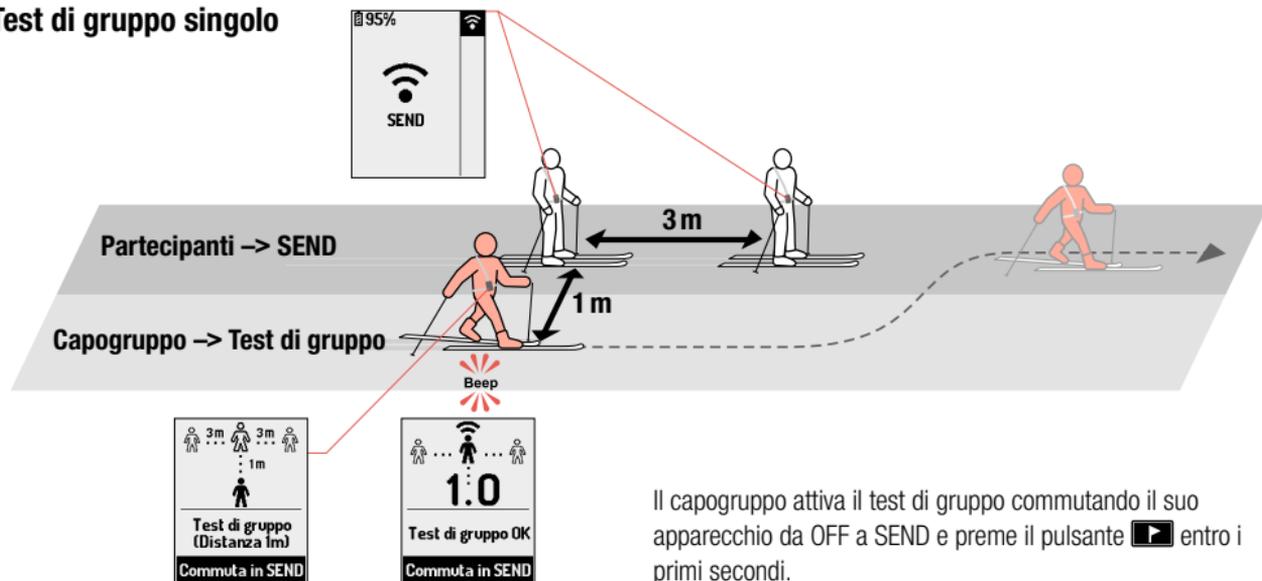


## SEND



## TEST DI GRUPPO

### Test di gruppo singolo



Il capogruppo attiva il test di gruppo commutando il suo apparecchio da OFF a SEND e preme il pulsante  entro i primi secondi.

Prima che il gruppo parta, occorre controllare gli ARTVA di tutti i membri. I partecipanti commutano il loro apparecchio nella modalità SEND.

Il test è riuscito se riesce a sentire chiaramente il beep sull'apparecchio di ogni partecipante restando nel raggio indicato sul display.



I membri del gruppo devono essere adeguatamente distanziati per evitare interferenze reciproche.



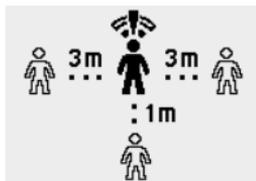
La distanza del test indicata non deve essere ridotta, onde evitare di compromettere l'affidabilità del test di gruppo.

Una volta testati gli apparecchi di tutti i partecipanti, il test di gruppo è concluso. L'ARTVA del capogruppo deve essere commutato nella modalità SEND.

Se non si sente il tono entro la distanza indicata, l'apparecchio non deve essere utilizzato.

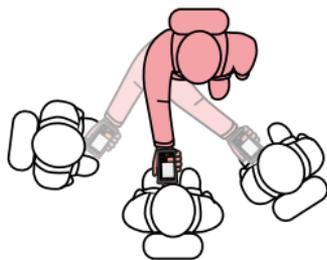
- Procedura aggiuntiva:
1. Controlli che l'apparecchio sia commutato su SEND.
  2. Sostituisca le batterie
  3. Faccia controllare l'apparecchio dal produttore.

(Vedere "Manutenzione e riparazione", capitolo "Informazioni supplementari")



Se il suo Barryvox®S rileva che la frequenza di trasmissione dell'apparecchio testato non rientra nella tolleranza, verrà visualizzato un messaggio di avviso. Gli apparecchi difettosi devono essere controllati dal produttore.

## Conferma del SEND



In caso il normale test di gruppo non sia possibile a causa dello spazio limitato, è possibile eseguire una verifica che gli apparecchi di tutti i partecipanti siano accesi.

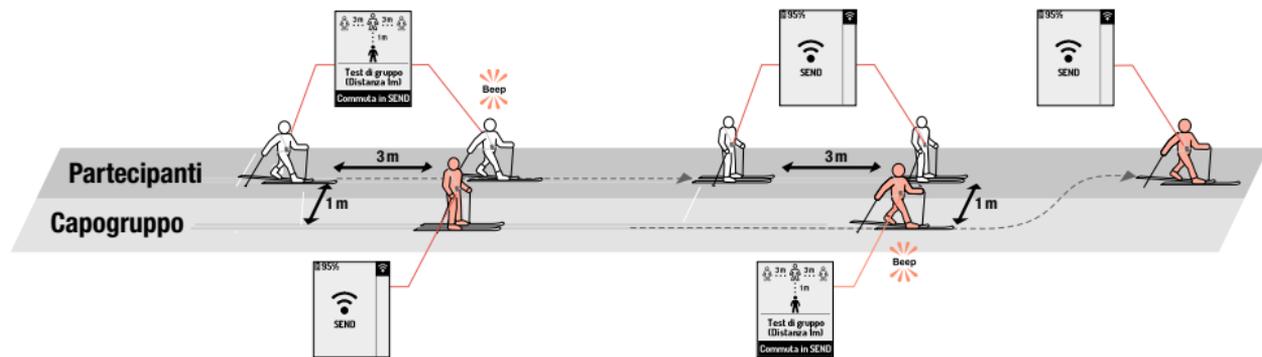
Il capogruppo tiene il suo apparecchio in test di gruppo il più vicino possibile all'apparecchio di ogni partecipante.

Così facendo, l'indicazione di distanza deve diminuire fino al punto dove è impossibile mescolare i risultati a causa della vicinanza degli altri partecipanti.

Visto che la distanza di test è troppo corta per un normale test di gruppo, non c'è un risultato positivo. Esegua un regolare test di gruppo la prossima volta che controlla il gruppo per confermare il corretto funzionamento degli apparecchi dei partecipanti.

In caso la distanza indicata nell'immediata vicinanza dell'apparecchio di un partecipante non diminuisce fino ad un valore che esclude con certezza la possibilità di mescolare il risultato con l'apparecchio di un altro partecipante nell'immediata vicinanza, il corretto funzionamento dell'apparecchio deve essere testato da un normale test di gruppo.

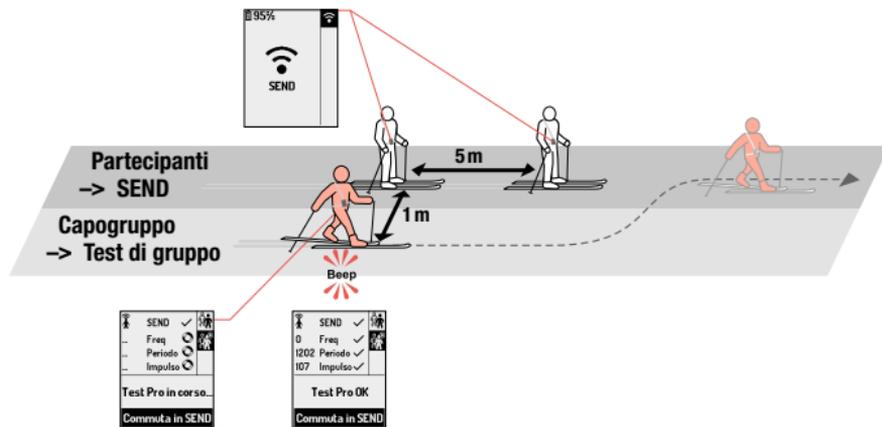
## Test di gruppo doppio



Si consiglia di eseguire un test di gruppo doppio una volta alla settimana e in generale quando si raduna un nuovo gruppo. Il test di gruppo doppio testa singolarmente la funzione SEND e SEARCH di tutti gli apparecchi. I membri del gruppo attivano il test sui rispettivi ARTVA o li impostano su un volume di ricezione basso. Il capogruppo commuta il suo ARTVA nella modalità SEND e si assicura che tutti i membri del gruppo riescano a ricevere.

Successivamente, i membri del gruppo commutano i loro ARTVA su SEND e il capogruppo attiva il test di gruppo o imposta l'ARTVA su un volume di ricezione basso. La modalità SEND di tutti gli ARTVA viene controllata, e infine il capogruppo commuta il suo ARTVA su SEND.

## Test Pro



Il “Test pro” analizza dei parametri supplementari degli ARTVA testati e li mostra. In caso uno dei valori misurati è fuori dalla tolleranza, viene mostrata un allerta per il rispettivo parametro. In caso un parametro è fuori dalla tolleranza, viene mostrata un allerta per il rispettivo criterio. Raccomandiamo di eseguire il test pro su vecchi apparecchi a 1 o 2 antenne, e in generale su apparecchi che non sono stati testati dal fabbricante per un lungo periodo di tempo.

La funzione Test pro deve essere attivata nelle “impostazioni Pro” (vedi capitolo “Impostazioni Pro”). Il Test Pro verifica la frequenza di trasmissione (Freq: deviation +/- in Hz di 457'000 Hz), la lunghezza del periodo (Periodo: durata del periodo in millisecondi ms) così come la durata dell'impulso (Impulso: durata del segnale in millisecondi ms). L'apparecchio che deve essere testato deve essere in modalità SEND, la distanza tra i partecipanti deve essere aumentata a 5m per il test pro. Il

capogruppo attiva il test di gruppo sul suo apparecchio e scorre in basso con i tasti laterali fino alla funzione Test pro. Aspettare finché l'apparecchio ha eseguito il test e i risultati verranno mostrati. Per aumentare la precisione, tenere entrambi gli apparecchi verticalmente durante il "Test pro".

- ▶ **Consiglio Barry:** Faccia attenzione che la precisione di un ARTVA non corrisponde alla precisione di un test di laboratorio e che il „Test pro“ non può rimpiazzare il controllo periodico dell'ARTVA da parte del fabbricante. In caso che il „Test pro“ trova dei problemi, l'apparecchio testato non dovrebbe essere utilizzato e deve essere controllato dal fabbricante (vedi capitolo „Manutenzione e riparazione“).

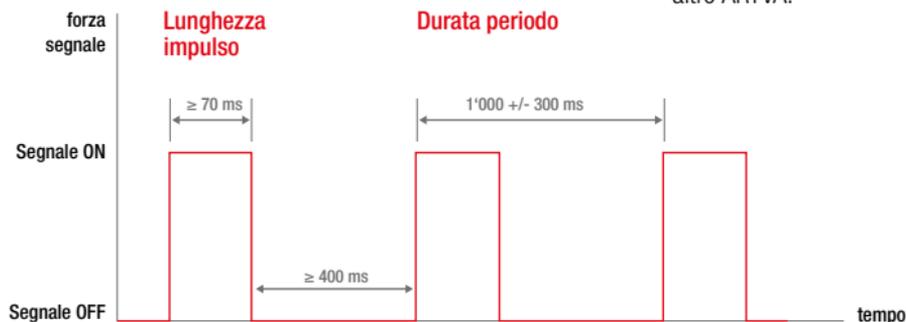
## Come interpretare i parametri misurati dal Test pro

Tutti gli ARTVA nel mondo soddisfano gli stessi standard legali, o „norme“. Questa norma garantisce la compatibilità tra tutti gli ARTVA nel mondo, così che ogni ARTVA riesca a cercarne altri e può essere cercato dagli altri, indipendentemente dalla marca o dal modello. Sebbene tutti i fabbricanti operano con lo stesso standard, ci sono ancora molti vecchi ARTVA e ogni produttore applica parametri di trasmissione leggermente diversi all'interno del quadro giuridico. I soccorritori dovrebbero essere consapevoli che ogni segnale diverso nei parametri delle norme funzionerà sempre con gli altri ARTVA. Alcune differenze tra i segnali individuali, in particolari per l'impulso, sono un vantaggio nelle situazioni di più sepolti perché riduce la possibilità di sovrapposizioni del segnale. Allo stesso tempo, ogni segnale differente può creare scenari differenti quando è in combinazione con altri ARTVA.

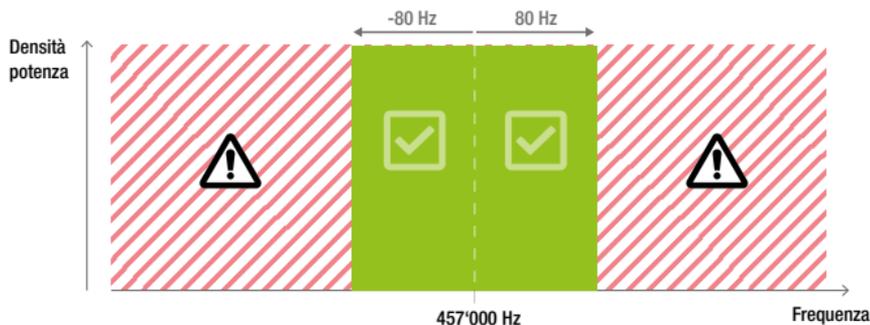
I tre parametri testati nel Test Pro sono definiti dalla norma internazionale per gli ARTVA valanghe.

**Periodo:** Questa è la durata di un ciclo completo di un impulso ["on time"] più la lunghezza del gap (pausa) tra i segnali trasmessi ["off time"], misurato in millisecondi (ms). La norma è 1000ms +/- 300, in altre parole 700ms - 1300ms. Esiste il rischio che un periodo al di sotto o al di sopra della lunghezza della norma possa essere interpretato dall'ARTVA in ricerca come „non un segnale da un ARTVA“ o anche come „due segnali“ (sebbene si possa comunque sentire il tono analogico con Pro Search attivato). Inoltre un segnale con un periodo più breve causerà sempre la sovrapposizione più frequentemente di uno con un periodo più lungo in combinazione con qualsiasi altro ARTVA, specialmente in combinazione con un impulso più lungo.

**Durata impulso:** Questa è la durata del tempo di trasmissione di ciascun segnale—Il "on time". La norma stabilisce che l'impulso deve essere di almeno 70 ms. Gli impulsi di durata molto lunga, come si vedrebbe con i vecchi ARTVA solo analogici, si traducono in sovrapposizioni di segnali più frequenti e più duraturi in combinazione con qualsiasi altro ARTVA. Ciò significa che avere un ARTVA più vecchio con un impulso lungo nel proprio gruppo può rendere la ricerca più difficile per ogni altro ARTVA in quel gruppo se fossero sepolti a distanza l'uno dall'altro. D'altra parte, un impulso più breve del minimo richiesto di 70ms non consente un tempo di acquisizione del segnale sufficiente per l'ARTVA di ricerca, il che può portare a problemi come indicazione di distanza e direzione imprecisa o persino il mancato riconoscimento come segnale da parte di un altro ARTVA.



**Frequenza (Freq):** Questa è la frequenza di trasmissione di un ARTVA: 457kHz. Lo standard legale consente una tolleranza di +/- 80 Hz. Per maggiore sicurezza, il processore di segnale digitale Barryvox riceve una gamma di frequenze più ampia di quella consentita dall'invio degli ARTVA, ma un ARTVA che non rientra nella tolleranza di trasmissione porta sempre a una probabilità di rilevamento inferiore e quindi a complessità e incertezza non necessarie quando conta ogni minuto. Per salvarti la vita! Poiché i dispositivi spesso passano fuori tolleranza per un periodo di tempo più lungo e non come un evento improvviso, è possibile utilizzare funzionalità come Pro Check per rilevare problemi di sviluppo prima che mostrino un impatto grave.



## SEND

La modalità SEND è la normale modalità di funzionamento all'aperto o in tutte le altre situazioni in cui vi sia rischio di valanghe.



Ogni volta che si attiva la modalità SEND, l'attivazione viene confermata da un triplo segnale acustico crescente. Viene testato ogni singolo impulso. Se il test è riuscito, è confermato dal lampeggiamento del LED di controllo SEND rosso.



Se l'apparecchio rileva che la funzione SEND è compromessa, il LED di controllo rosso smette di lampeggiare e l'indicazione SEND sul display mostra un segnale di avviso.

Per risparmiare la carica delle batterie, il display LCD si disattiva automaticamente nella modalità SEND, ma può essere attivato in qualsiasi momento premendo un pulsante qualunque.

## Dati vitali e dati dei sepolti

Per ulteriori informazioni, vedi "Criteri di triage e dati vitali", nel capitolo "Aiuto tra compagni".

### Modalità SEND, persona immobile o sepolta.



I dati vitali della persona che indossa l'apparecchio sono stati rilevati nei primi 20 min di seppellimento.

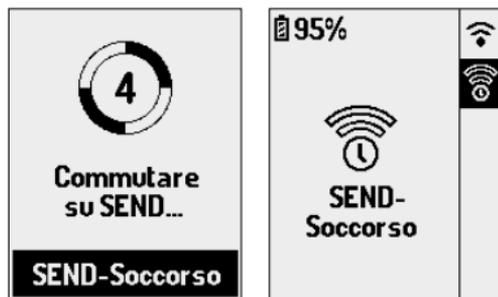
La persona che indossa l'apparecchio non si muove da 45 min.

## Modalità SEND Soccorso (Rescue-SEND)

La modalità SEND soccorso viene usata da tutti i soccorritori coinvolti nell'operazione di salvataggio, ma che non eseguono una ricerca con ARTVA (spalatori, sondatori, ricerca di superficie, ricerca con altri apparecchi, ...). La modalità SEND soccorso monitora i movimenti del soccorritore e attiva la trasmissione solo se, trascorsi 4 minuti (impostazione predefinita), il movimento del soccorritore è sufficiente lento da far presumere che l'assenza di movimento sia dovuto al seppellimento in una seconda valanga.

Prima di cambiare modalità, l'apparecchio emetterà un avviso. Si può annullare il cambiante se si preme il pulsante  nei 30 secondi dell'allarme. Per attivare la modalità SEND soccorso, impostare l'apparecchio su SEARCH e cambiare su SEND.

Nel conto alla rovescia di 5s, "SEND-Soccorso" viene mostrato in fondo allo schermo. Prima il pulsante  in questo periodo di tempo, l'attivazione della modalità send soccorso è confermata da 3 segnali acustici decrescenti e dal lampeggio doppio del LED di controllo SEND rosso. Se commuta tra le modalità SEND-Soccorso e SEARCH durante il soccorso, l'apparecchio andrà sempre in modalità SEND soccorso se l'interruttore principale è posizionato su SEND. Per attivare la normale modalità SEND, scorrere verso l'alto fino all'icona SEND nella barra dei menu e confermare l'attivazione della modalità SEND entro 5 secondi. Oppure, spegnere e riaccendere l'apparecchio per tornare alla normale modalità di trasmissione.



Benché l'ARTVA sia semplice da utilizzare, occorre esercitarsi bene per utilizzarlo efficacemente. Si consiglia di esercitarsi regolarmente nelle ricerche con l'ARTVA.

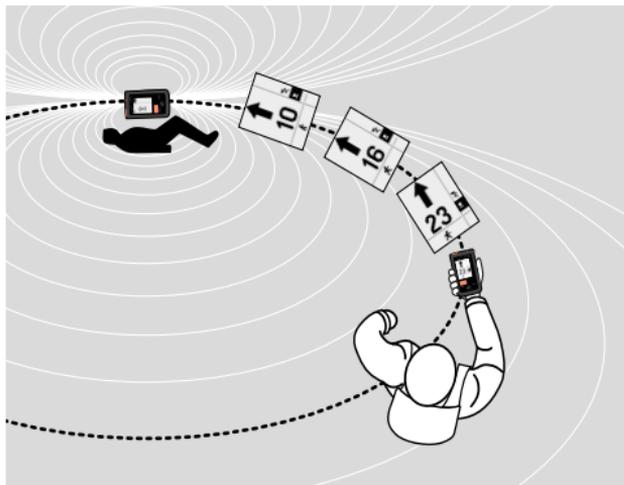
Tenga presente che gli apparecchi elettronici compresi i cellulari utilizzati dagli altri soccorritori potrebbero interferire con la ricerca. Pertanto, si consiglia vivamente di spegnere i cellulari che non siano assolutamente necessari! Valuti di abilitare il tono analogico quando esegue una ricerca in situazioni dove è impossibile evitare le interferenze (vedere "Tono analogico").

All'inizio e durante la ricerca, stia molto attento che gli ARTVA dei soccorritori non stiano trasmettendo e non commutano involontariamente su SEND. Non ha senso togliere lo zaino e montare pala e sonda al bordo della valanga. Tenga addosso lo zaino con tutta l'attrezzatura! La pala e la sonda montate sono solo d'intralcio durante la ricerca del primo segnale e sommaria. Si tolga lo zaino solo per montare la sonda e la pala una volta conclusa correttamente la ricerca fine.

## Nozioni di base della ricerca con l'ARTVA

La trasmissione dell'ARTVA 457kHz avviene con distribuzione reniforme, illustrata dalle linee di campo nella figura sottostante. La freccia di ricerca dell'ARTVA guida il soccorritore lungo le linee di campo e normalmente seguendo una linea curva fino al sepolto.

Ricerca lungo la linea di campo: Ricerca su linea di flusso



## Fasi della ricerca

Nella ricerca in valanga, si distinguono e seguenti fasi:



Utilizzando  
l'ARTVA

**1 Ricerca del primo segnale**  
Ricerca di superficie fino al punto in cui è possibile rilevare il primo segnale udibile.

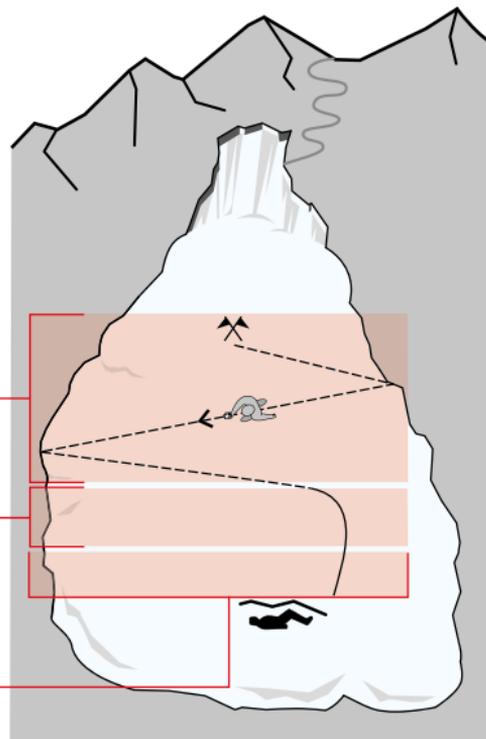
**2 Ricerca sommaria**  
Ricerca di superficie partendo dalla ricezione del primo segnale fino alle immediate vicinanze del sepolto. In questa fase si abbandona il metodo di ricerca del primo segnale per seguire i segnali che conducono al sepolto.

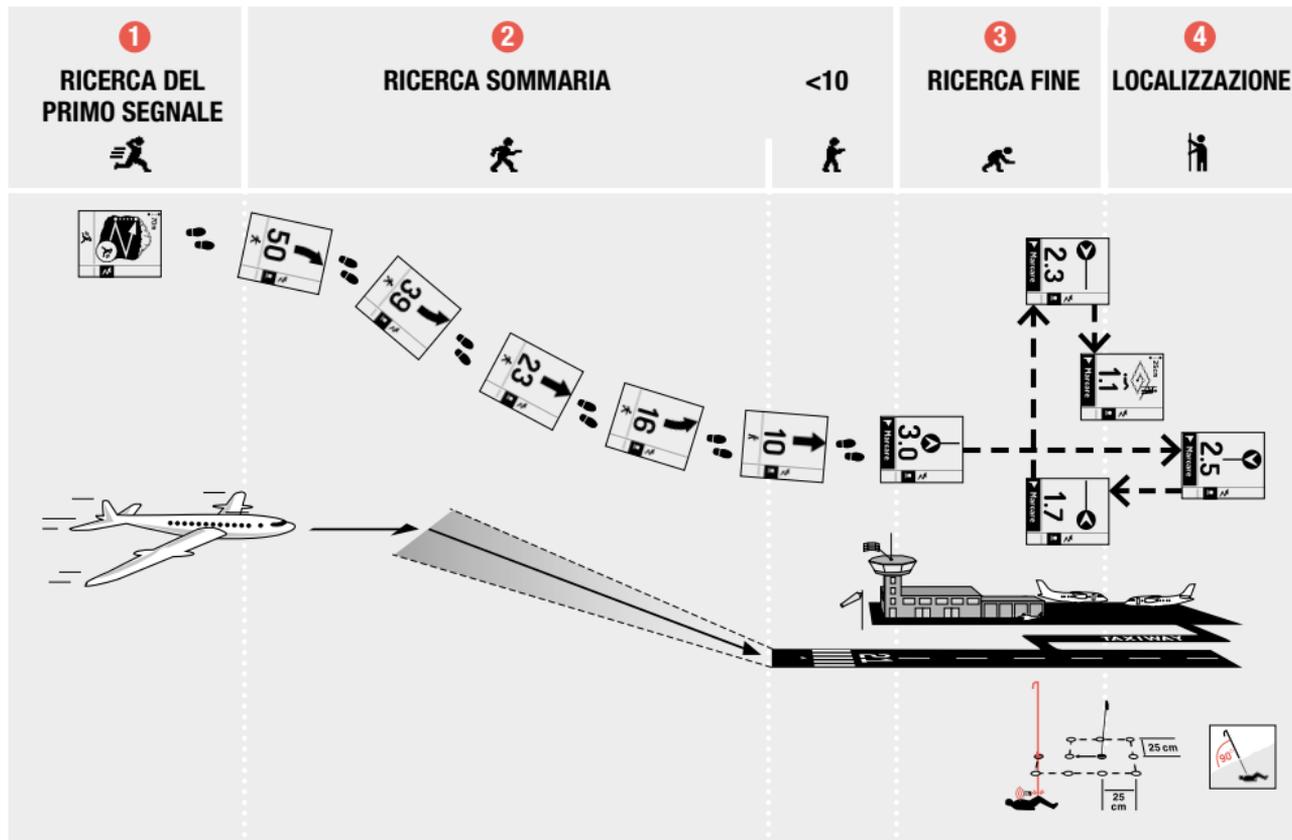
**3 Ricerca fine**  
Ricerca di superficie nelle immediate vicinanze del sepolto.

**4 Localizzazione**  
Primo uso della sonda finché la sonda tocca il sepolto.



Utilizzando  
la sonda

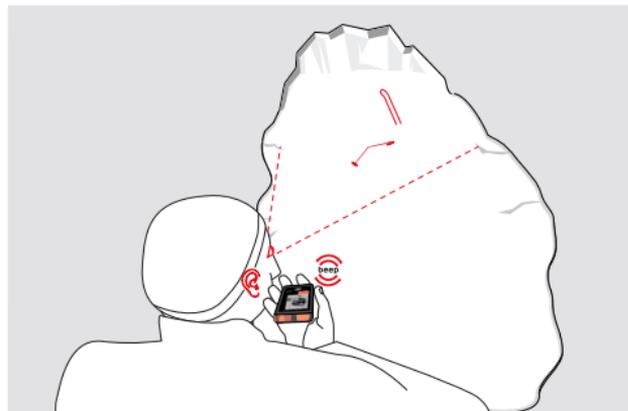




## 1 Ricerca del primo segnale



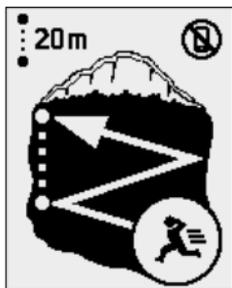
- ▶ **Consiglio Barry:** Muoviti veloce.
- ▶ Piano d'emergenza, strategie di ricerca e ampiezza delle bande di ricerca: vedere il lato posteriore dell'apparecchio
- ▶ Perlustri sistematicamente la superficie della valanga.
- ▶ Durante la ricerca del primo segnale, il soccorritore si concentra sull'ispezione visiva della superficie della valanga per cercare indizi visivi sulla superficie della neve. Il primo segnale è indicato da un chiaro doppio tono.



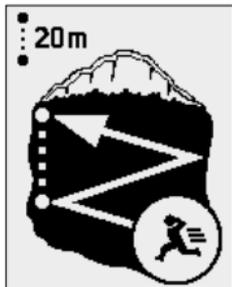
La superficie della valanga viene perlustrata sistematicamente fino ad individuare un segnale. Durante la ricerca del primo segnale acustico, il soccorritore si concentra sull'ispezione visiva della superficie della valanga per vedere parti del corpo o oggetti che sporgono dalla superficie della neve.

La ricerca del primo segnale va dall'inizio della ricerca fino all'individuazione del primo segnale chiaramente udibile.

Se il suo Barryvox® rileva che l'ampiezza delle fasce di ricerca del primo segnale debba essere diminuita a causa di interferenze o di un apparecchio che non trasmette con la frequenza standard, verrà indicata l'ampiezza diminuita delle fasce di ricerca.



Ampiezza della fascia di ricerca del primo segnale diminuita a causa di interferenze.



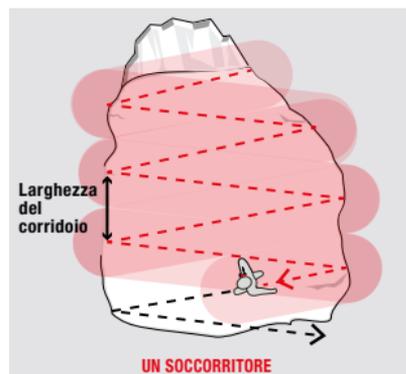
Ampiezza della fascia di ricerca del primo segnale diminuita a causa di un apparecchio che non trasmette con la frequenza standard.

Indipendentemente dalla modalità di funzionamento, si applicano le seguenti strategie di ricerca:

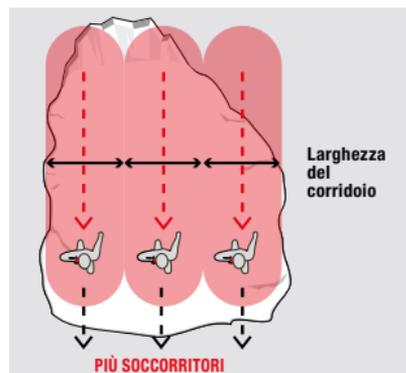
Strategia di ricerca se il punto di scomparsa è conosciuto. La fascia di ricerca del primo segnale si estende in discesa dal punto di scomparsa nella direzione di scorrimento.



Strategia di ricerca se il punto di scomparsa è sconosciuto.



Punto di scomparsa sconosciuto, un solo soccorritore.



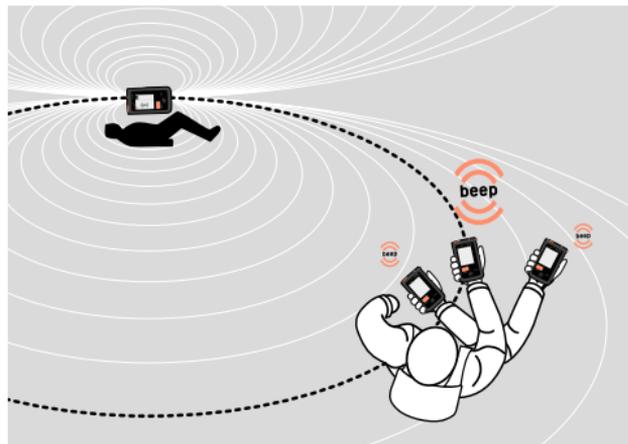
Punto di scomparsa sconosciuto, più soccorritori.

## Fascia di ricerca estesa nella modalità lunga portata

L'ampiezza della fascia di ricerca può essere estesa da 70m a 100m dagli utenti esperti. A tale scopo, "Ricerca Pro" deve essere impostata su "ON" (vedere il capitolo "Impostazioni"). Per eseguire la ricerca del primo segnale con ampiezza delle fasce di ricerca estese, scorrere fino alla lente d'ingrandimento utilizzando i tasti laterali e premere il pulsante  per attivare "modalità di lunga portata". A questo punto il display si spegne, il LED verde è acceso e l'ampiezza delle fasce di ricerca è estesa a 100m. Perlustrare sistematicamente la valanga. Quando riceverà il primo segnale, lo segue in base al tono analogico nella direzione del segnale più potente (ricerca per tangenti).

Quando il volume del segnale aumenta distintamente, il display si riaccende automaticamente. Concluda il resto della ricerca seguendo le indicazioni di distanza e di direzione.

|   |   |
|---|---|
| <b>Alternativo</b>                      |  |
| <b>Portata +</b>                        |  |
| Commutare in modalità di lunga portata? |  |
| Larghezza bande di ricerca: 100m        |   |



Per ottimizzare il raggio, ruoti l'ARTVA lentamente attorno tutti gli assi. Tenga l'apparecchio con l'altoparlante rivolto al suo orecchio, vicino alla testa.



## 2 Ricerca sommaria



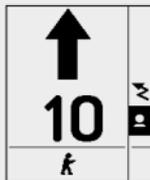
- ▶ **Consiglio Barry:** si muova veloce, si muova nella direzione della freccia.
- ▶ Tenga l'ARTVA con il braccio teso in orizzontale davanti a lei.
- ▶ Se la distanza aumenta, si sta allontanando dal sepolto. Continui a cercare nella direzione opposta.



### Distanza inferiore a 10



- ▶ **Consiglio Barry:** riduca la velocità di ricerca e segua attentamente la freccia



### 3 Ricerca fine



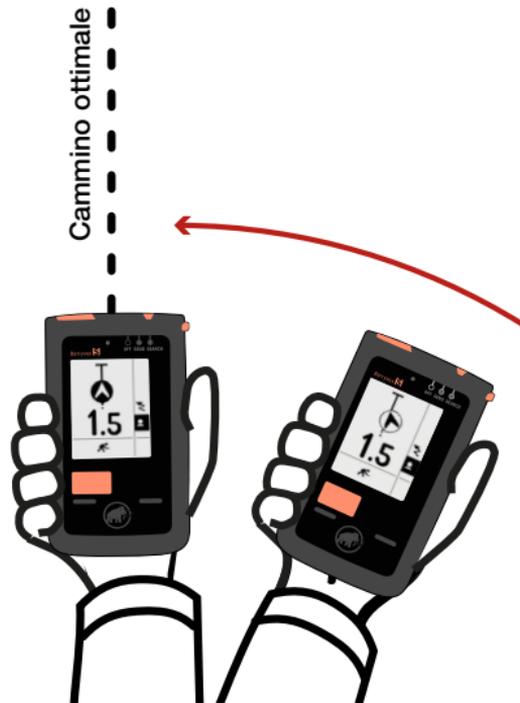
- **Consiglio Barry:** segua la freccia! Cammini lentamente in avanti, indietro, a sinistra o a destra tenendo l'apparecchio all'altezza del ginocchio.



Durante questa fase della ricerca tenga l'ARTVA all'altezza del ginocchio! Verrà guidato in un metodo sistematico di ricerca a croce fino al punto in cui qualsiasi ulteriore ricerca sarà più rapida ed efficiente con una sonda.

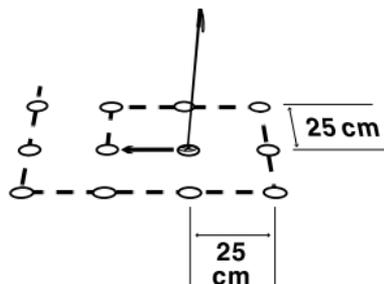
La ricerca in una croce strettamente perpendicolare riduce i tempi e aumenta la precisione nella ricerca, pertanto cerchi sempre di tenere l'apparecchio e il corpo orientati nella stessa direzione durante la ricerca fine. Per risultati migliori proceda sempre fino alla fine dell'asse.

In caso che la freccia indica che ha deviato dall'asse, si riorienti così che la freccia sia di nuovo in linea con l'asse.



Il punto in cui l'apparecchio segnala l'indicazione finale di sondaggio di solito corrisponde al punto dell'indicazione più bassa di distanza. Maggiore è la distanza residua fino al sepolto (profondità di seppellimento), maggiori saranno le ripetizioni delle croci di ricerca fine che potrebbero essere necessarie per raggiungere una precisione di ricerca sufficiente. L'apparecchio tenta di stabilire questi parametri e guida di conseguenza il soccorritore attraverso una o più croci di ricerca fine fino a raggiungere il punto ottimale per iniziare la localizzazione con la sonda. Questo punto è segnalato dall'indicazione della sonda.

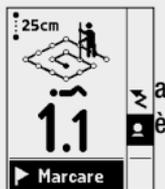
Posizioni immediatamente un indicatore, ad. es. un bastone da sci, su questo punto come riferimento importante con l'adozione del sondaggio a spirale. Apra il suo zaino e monti pala e sonda. Si consiglia di rimettere immediatamente lo zaino in spalla, soprattutto se si utilizza uno zaino airbag. Nel caso eccezionale si stacchi una seconda valanga, ciò consentirà di approfittare del dispositivo di sicurezza. Tenendo rigorosamente con sé l'attrezzatura (ad.es kit di primo soccorso, radio o cellulare) nel suo zaino, c'è l'avrà sempre a disposizione quando si renderà necessaria durante il salvataggio dei successivi sepolti.



#### 4 Localizzazione

► **Consiglio Barry:** posizioni un indicatore visivo sul punto in cui il suo Barryvox®S mostra il sondaggio spirale. Il riferimento visivo importante per un sondaggio sistematico.

► Se la sonda tocca il sepolto, lasciare la sonda nella neve.



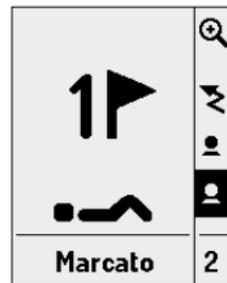
#### Indicazione della sonda

Indicazione per procedere dalla ricerca fine alla localizzazione. Tenga addosso (ossia in tasca) l'apparecchio in modalità di ricerca per avere entrambe le mani libere per il sondaggio. Inizi a sondare procedendo a spirale con un angolo di 90° rispetto alla superficie della neve. Soprattutto se i detriti sono duri, guidi la sonda con entrambe le mani: una che spinge dall'alto e l'altra che guida la sonda vicino alla superficie della neve in modo da evitare di piegare la sonda. Tenga presente che la distanza residua visualizzata sul display indica la distanza massima possibile dal sepolto. Ad es. se legge 1,1 sul display, il sepolto

deve trovarsi entro una profondità di sondaggio e un raggio di sondaggio a spirale di 1,1m. Se la sonda non tocca nulla in quest' area, il sepolto è stato mancato. Ripeta il sondaggio compensando leggermente il metodo di sondaggio.

#### Marcatura

Marchi il sepolto come "trovato" premendo il pulsante  dopo averlo correttamente localizzato toccandolo con la sonda!



## Ritorno automatico su SEND

Per la sicurezza dei soccorritori, l'apparecchio passa automaticamente alla modalità SEND dopo 4 minuti di assenza di interazioni o movimento da parte dell'utente. Per modificare il tempo del ritorno automatico a SEND, vedere il capitolo "Impostazioni".

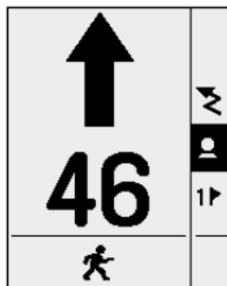
## Uscita dalla modalità SEARCH



L'apparecchio passa automaticamente alla modalità SEND dopo 4 secondi.

Prema il pulsante  durante questi 4 secondi per accedere alla modalità SEND-Soccorso.

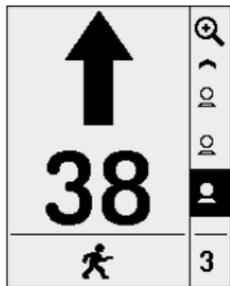
## Più sepolti



La funzione di marcatura consente di continuare la ricerca degli altri sepolti marcando quelli precedentemente localizzati come trovati. Disseppellire i sepolti già trovati mentre la ricerca continua, a meno che la profondità di seppellimento sia particolarmente elevata.

## Vista d'insieme rapida con più sepolti

Utilizzando i bottoni laterali, può sempre scorrere la lista dei sepolti per ottenere rapidamente una vista d'insieme (vedere "Mappa mentale" in questo capitolo).



## Rallentare la ricerca nelle situazioni complesse

Se il segnale del sepolto che sta attualmente cercando si sovrappone ad un altro segnale, l'apparecchio prova a guidarla sul cammino ottimale. Se il segnale si sovrappone per un lungo periodo di tempo, la guida affidabile è limitata. L'apparecchio lo indica con un'indicazione della distanza ad intermittenza. Rallenti radicalmente la ricerca fino a che l'indicazione di distanza smetta l'intermittenza, indicando che la sovrapposizione si è eliminata.



## Toni di ricerca nella ricerca fine

Entro il raggio della ricerca fine, ossia nelle immediate vicinanze del sepolto (circa <3m), il suo Barryvox® la guiderà con un tono acustico artificiale basato sulla distanza e sull'operazione durante la ricerca fine con metodo a croce. Per i soccorritori in grado di interpretare il tono analogico, è utile abilitare preventivamente la "Ricerca Pro", Poiché renderà disponibile un tono analogico più indicativo per identificare le sovrapposizioni dei segnali (vedere i capitoli "Ricerca Pro" e "Aiuto acustico").

## Eliminazione marcatura

(prerequisito: impostazione "Ricerca Pro" attivata)

È possibile rimuovere una marcatura selezionando il sepolto nell'elenco dei sepolti e  "Smarcare" con il tasto . Potrà rimuovere la marcatura solo se si troverà nelle immediate vicinanze (<6m) del sepolto (per configurare queste impostazioni vedere il capitolo "Impostazioni").

## Sepolti in profondità

L'ARTVA tenta di rilevare la profondità di seppellimento alta e, se richiesto, aumenterà il raggio della ricerca fine. Non è possibile marcare un sepolto a profondità superiori a 6 metri. Per ulteriori informazioni vedere "La sonda non tocca" nel capitolo "Aiuto tra compagni".

## **Ricerca di più sepolti utilizzando la modalità di ricerca standard**

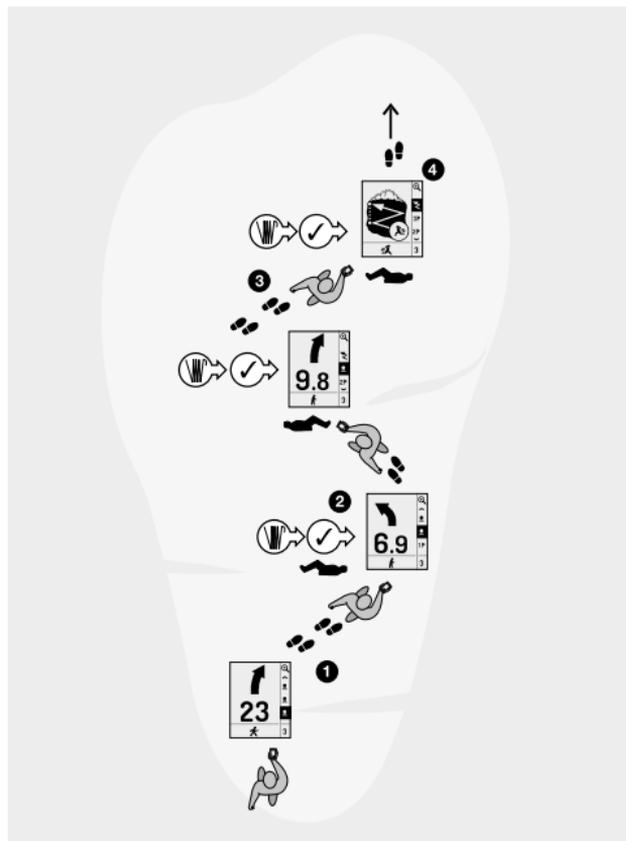
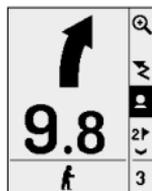
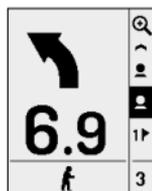
Nella modalità di ricerca standard, l'ARTVA cerca di analizzare tutti i segnali rilevabili e di stabilire il numero dei sepolti. Ciò è reso possibile dai segnali emessi da ciascun trasmettitore, che presentano caratteristiche tali da consentire di distinguerli dai segnali degli altri trasmettitori. Più particolari sono le caratteristiche dei segnali, maggiore sarà la precisione con cui i segnali potranno essere distinti e separati (riconoscimento della forma). Associando automaticamente i segnali alle rispettive sorgenti, è possibile risolvere le situazioni in cui vi sono più sepolti senza adottare particolari tattiche di ricerca. Gli ARTVA che trasmettono anche informazioni W-Link possono essere rilevati con particolare rapidità e affidabilità. Le informazioni W-Link includono un'identificazione univoca, nonché il metodo di trasmissione.

### **Elenco dei sepolti**

I sepolti di cui è possibile identificare i metodi di trasmissione vengono inseriti nell'elenco dei sepolti in base all'intensità dei loro segnali, che solitamente corrisponde alla distanza. Il sepolto più vicino nella valanga viene indicato in fondo all'elenco, mentre quello più lontano in cima all'elenco.

## Procedura in caso di più sepolti

1. L'apparecchio favorisce per primo il sepolto più vicino. Localizzi i vari sepolti utilizzando l'ARTVA e la sonda.
2. Non appena marcherà un singolo sepolto, l'ARTVA la condurrà verso il successivo sepolto più vicino e non marcato.
3. Continui la procedura fino a localizzare e marcare tutti i sepolti.
4. A questo punto il soccorritore cerca gli altri sepolti mentre il display visualizza il simbolo per la fase di ricerca del primo segnale per indicare che occorre perlustrare il resto della superficie della valanga ("Ricerca del primo segnale", capitolo "Search").



## Tono analogico di ricerca

### Interpretazione del tono analogico:

Proprio come nei tradizionali ARTVA analogici, il tono analogico viene ricevuto da una sola antenna. La modifica dell'indicazione della distanza può pertanto discostarsi dalla modifica del volume del tono. A seconda dell'orientamento relativo del trasmettitore rispetto al ricevitore, è possibile che il volume del tono e l'indicazione della distanza diminuiscano avvicinandosi al sepolto.

Il volume del tono analogico viene regolato automaticamente dall'ARTVA. Non è pertanto possibile utilizzare il volume del tono per sapere se si sta avvicinando o allontanando dal sepolto. È tuttavia possibile dedurre un aumento o una diminuzione della distanza dall'indicazione della distanza.

### “Sound Check”

Il tono analogico è estremamente utile e importante per stabilire in modo semplice e affidabile il numero dei sepolti: basta contare il numero delle sequenze di toni per conoscere il numero dei sepolti. Utilizzi il “sound check” per stabilire in modo semplice e affidabile il numero dei sepolti, compreso tra 1 e 3+.

1. È possibile che senta un solo sepolto? No, almeno 2.
2. È possibile che vi siano solo due sepolti? No, almeno 3.
3. Solo per i soccorritori più esperti:  
È possibile che vi siano solo tre sepolti? No, più di 3.

Il numero dei sepolti deve essere interpretato in combinazione con l'indicazione della distanza/il livello di sensibilità.

Esempio: sente tre toni e la distanza indica 3.0. Pertanto è possibile aspettarsi tre sepolti entro un raggio di circa 4.5m (Distanza indicata + ~50%). Applichi sempre il “Sound Check” sull'indicazione della distanza di 10 e 3.0!

## Mappa mentale dello scenario di seppellimento

Il “Sound Check” fornisce le informazioni richieste per creare la “mappa mentale” dello scenario di seppellimento, un’informazione di base essenziale per stabilire la miglior strategia di ricerca.

Conoscere il numero dei sepolti entro una determinata distanza da lei (soccorritore) e reciproca consente al soccorritore di stabilire se si rende necessaria una strategia di ricerca alternativa a causa della sovrapposizione dei segnali o altre difficoltà oppure se è possibile continuare a utilizzare la modalità di ricerca standard.

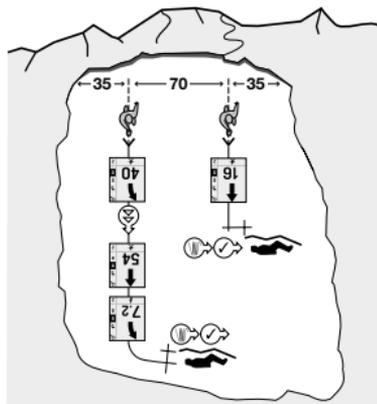
## Dati vitali e triage

Se non sono disponibili soccorritori a sufficienza per cercare e disseppellire in contemporanea tutti i sepolti, occorre cercare e disseppellire con la massima priorità i sepolti con maggiori probabilità di sopravvivenza, indicati dal simbolo .

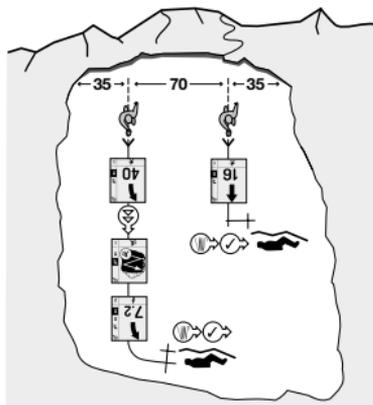
Utilizzi il tasto  per selezionare volutamente all’interno dell’elenco dei sepolti un soggetto indicato come “maggiori probabilità di sopravvivenza” dal simbolo . Per maggiori informazioni sui criteri di triage e sui dati vitali, consultare “Criteri di triage e dati vitali”, capitolo “Aiuto tra compagni”. Spetta al soccorritore decidere di assegnare la priorità ad alcuni sepolti rispetto agli altri.

## Ricerca con più soccorritori

Quando si conduce la ricerca con più soccorritori contemporaneamente, evitare di cercare lo stesso sepolto di un altro soccorritore. Utilizzi la barra di scorrimento per selezionare il sepolto che sta cercando nell'elenco dei sepolti.



Situazione 1: due soccorritori ricevono due sepolti. Un soccorritore continua la ricerca del sepolto più vicino a lui, mentre l'altro dovrebbe cercare direttamente il secondo sepolto, senza che debba marcare il primo sepolto. Pertanto, preme il tasto  secondo sepolto che si trova un po' più lontano viene evidenziato e il soccorritore viene guidato fino alla sua posizione.



Situazione 2: due soccorritori ricevono un solo sepolto. Un soccorritore continua la ricerca del sepolto più vicino a lui, mentre l'altro dovrebbe perlustrare il resto della valanga per cercare altri sepolti. Pertanto, preme il tasto  il segno di selezione si trova ora sulla ricerca del primo segnale . A questo punto i segnali dei sepolti già presenti nell'elenco dei sepolti vengono volutamente ignorati. L'apparecchio cerca ora i sepolti che non sono ancora nell'elenco dei sepolti e guida il soccorritore verso di loro non appena vengono riconosciuti.

## Limitazioni

Più è alto il numero dei sepolti, più sarà difficile e lunga l'analisi esatta della situazione a causa della sovrapposizione dei segnali. Più segnali ci sono, più a lungo dureranno le sovrapposizioni dei segnali. Gli ARTVA ad una antenna con una tecnologia più vecchia di 25 anni, normalmente trasmettono dei segnali molto duraturi. Segnali duraturi aumentano considerevolmente la probabilità di una lunga sovrapposizione dei segnali. La funzionalità di rilevamento e isolamento automatico dei segnali provenienti da più sepolti è pertanto limitata.

## Numero dei sepolti

Con "Ricerca Pro" impostata su "ON", sotto l'elenco dei sepolti viene visualizzato il numero calcolato dei sepolti (per attivare l'impostazione "Ricerca Pro", vedere il capitolo "Impostazioni").

### Simbolo

Il simbolo  indica la ricezione di un segnale supplementare che non può ancora essere totalmente isolato e inserito nell'elenco dei sepolti. Questo sepolto può essere cercato, ma non marcato come trovato finché non viene completamente riconosciuto. Quando il modello di trasmissione del sepolto viene riconosciuto completamente, viene mostrato con il simbolo  nella lista. Il simbolo  viene indicato solo se l'impostazione "Ricerca Pro" è impostata su ON, altrimenti i sepolti vengono indicati dal simbolo regolare .

## Tono analogico

Con l'impostazione "Aiuto acustico" su "Analogico", il suo Barryvox®S emette sempre il tono analogico che consente al soccorritore di verificare il numero di segnali ricevuti dall'apparecchio. Basta contare il numero dei vari toni per conoscere il numero dei sepolti.

## Uso del tono analogico in presenza di interferenze

Il tono analogico le consente di distinguere in modo affidabile tra "falsi positivi" e "veri segnali", distinzione particolarmente importante se sta eseguendo la ricerca in aree fortemente disturbate, come ad esempio stazioni sciistiche o quando sta cercando con altre radio o apparecchiature elettroniche contemporaneamente in funzione. Se l'ARTVA indica solo la distanza e la direzione, ma non è udibile alcun tono, filtri le informazioni come "falso positivo". In caso di forti interferenze, ad esempio linee elettriche nelle vicinanze, utilizzi la modalità di ricerca alternativa e diminuisca l'ampiezza delle fasce di ricerca.

## Criteri per il passaggio alla modalità di ricerca alternativa

Se il soccorritore rileva problemi con l'analisi digitali di un seppellimento multiplo, può sempre passare alla modalità di ricerca alternativa (vedere "Modalità di ricerca alternativa", capitolo "Search"). A questo punto l'elenco dei sepolti viene eliminato.

Se rileva una discrepanza tra la sua "mappa mentale" della valanga e le indicazioni visualizzate sull'ARTVA, è un'indicazione inequivocabile che non è possibile localizzare tutti i sepolti utilizzando la modalità standard. In questo caso, si consiglia di passare alla modalità di ricerca alternativa, ottimizzata per strategie di ricerca, quali ad esempio microfascie di ricerca, microbox o il metodo dei 3 cerchi.

Utilizzi inoltre la modalità di ricerca alternativa per cercare in aree fortemente disturbate (interferenze) quando si verificano problemi.

## Modalità di ricerca alternativa

Nella modalità di ricerca alternativa, l'ARTVA indica la distanza e la direzione verso il sepolto con il segnale più potente ed emette un tono analogico. La modalità di ricerca alternativa si utilizza per lo più quando non è più possibile separare nettamente i sepolti multipli nella modalità digitale standard.

Il passaggio dalla modalità standard alla modalità di ricerca alternativa viene eseguito scorrendo fino al simbolo della lente d'ingrandimento  selezionando "Alternativo".

Per uscire dalla modalità di ricerca alternativa, prema il tasto .

|  |   |
|--|---|
| Portata +  |    |
| <b>Alternativo</b>  |    |
| Commuta in modo ricerca alternativo?   | 3  |
|  | 2  |
|  |    |
|  | 3   |

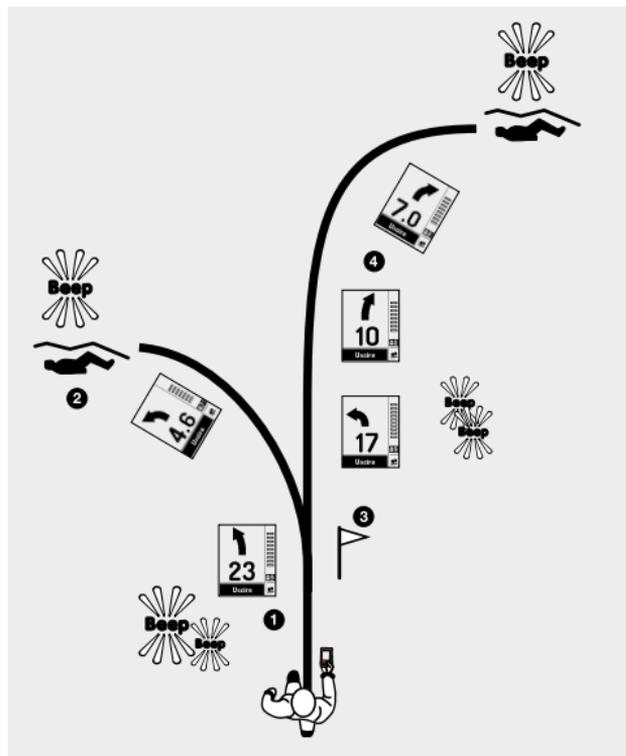
## Più sepolti nella modalità di ricerca alternativa

Se nella modalità di ricerca alternativa vengono rilevati più sepolti, un'icona che simbolizza più sepolti viene visualizzata sul display . Inoltre, sentirà i toni analogici. Essi sono utili per distinguere i segnali acusticamente. **L'apparecchio favorisce il sepolto più vicino.**

Il rilevamento di più sepolti può variare a seconda dell'orientamento e della distanza del sepolto rispetto al soccorritore. Spenga gli ARTVA dei soggetti disseppelliti per agevolare la prosecuzione della ricerca. Se non conosce il numero dei sepolti, dovrà perlustrare l'intera traiettoria della valanga utilizzando i metodi di ricerca descritti al "Ricerca del primo segnale".

## Tattica di ricerca di più sepolti molto sparpagliati

1. Marchi il punto della valanga in cui sul display è apparsa l'icona "più sepolti" o in cui ha abbandonato il metodo di ricerca del primo segnale.
2. Cerchi il primo sepolto utilizzando le informazioni visualizzate sul display insieme ai toni analogici. Una volta localizzato il sepolto, lei o gli altri soccorritori dovete disseppellirlo immediatamente.
3. Continui a cercare gli altri sepolti tornando al punto precedentemente marcato.
4. Si attenga strettamente al metodo di ricerca del primo segnale e prosegua giù per la traiettoria della valanga finché viene condotto al successivo sepolto. Inizialmente l'ARTVA cercherà di portarla verso il sepolto precedentemente localizzato, poiché continua a essere il più vicino. Ignori questi indicatori finché nota che l'ARTVA cercherà un altro sepolto.



Tattiche di ricerca con più sepolti molto sparpagliati nella modalità di ricerca alternativa

### **Tattica di ricerca di più sepolti molto vicini**

In questa situazione, l'interpretazione dei toni è estremamente importante. Essi devono essere interpretati in combinazione con le distanze indicate.

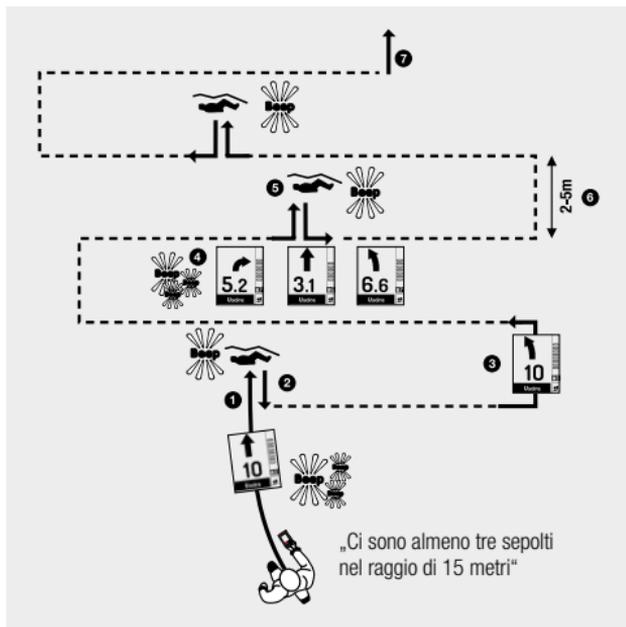
Esempio: sente tre toni e l'indicazione della distanza segnala 3,0. Il sepolto più vicino si trova pertanto a max. 3 m da lei, il secondo e il terzo sepolto si trovano a max.  $3,0 + \sim 50\%$ , ossia a una distanza di max. 4,5 m circa da lei.

## Ricerca con microfascie di ricerca

Se sono presenti più sepolti entro una distanza indicata pari o inferiore a 10, eseguire la ricerca utilizzando il metodo delle microfascie di ricerca.

1. Localizzi il primo sepolto.
2. Proceda all'indietro finché il display indica 10 e perlustri l'area di fronte a lei in fasce di ricerca parallele.
3. Non appena l'indicazione della distanza visualizza 10, avrà raggiunto il lato della fascia di ricerca. Avanzi di 2-5 metri e torni sulla successiva fascia di ricerca parallela finché termina (indicazione della distanza > 10).
4. Durante questa fase, mantenga l'orientamento dell'ARTVA e si concentri sull'aumento o la diminuzione dell'indicazione della distanza, nonché sul volume dei toni analogici.
5. Ad ogni punto con l'indicazione più bassa della distanza, lasci il metodo di ricerca a microfascie per eseguire la ricerca fine. A un punto con indicazione bassa della distanza su una microfascia di ricerca, controlli sempre per fasce la presenza di altri sepolti dietro e davanti a lei. Poiché la profondità di seppellimento è sconosciuta, occorre controllare ogni punto con indicazione bassa della distanza! Una volta localizzato il sepolto, torni al punto da cui è partito per continuare la ricerca con questo metodo.
6. Maggiore è il numero e la vicinanza dei sepolti, più la greca delle microfascie di ricerca sulla potenziale area di ricerca dovrà essere stretta. In linea di massima l'ampiezza delle fasce di ricerca deve essere compresa tra 2 e 5 metri.
7. Prosegua con questo metodo finché l'indicazione della distanza all'interno di un'intera fascia non scende mai al di sotto di 10. Quindi, torni al metodo di ricerca del primo segnale e perlustri il resto della valanga. Finché i segnali dei sepolti appena trovati nelle microfascie di ricerca sono udibili, applichi solo il 50% della normale ampiezza delle fasce di ricerca del primo segnale. Esca dalla modalità di ricerca alternativa e utilizzi la modalità di ricerca standard una volta che i segnali si indeboliscono a causa della distanza.

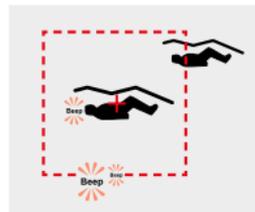
La sonda da valanga è estremamente utile per localizzare più sepolti molto vicini.



Tattiche di ricerca con più sepolti molto vicini nella modalità di ricerca alternativa

## Micro Box

Il metodo del Micro-Box viene utilizzato quando c'è più di un sepolto nel raggio della ricerca fine. In questi casi molto vicini, le microfascie di ricerca (o il metodo dei 3 cerchi) potrebbero non fornire una risoluzione sufficiente per separare in modo affidabile e quindi rilevare tutti i sepolti vicini. Applichi il microbox quando senti più di un tono al sound check della distanza 3.0. Trovi il punto con l'indicazione della minore distanza dal sepolto più vicino e lo marchi visualmente. Poi, cammini lentamente all'indietro tenendo l'apparecchio il più vicino possibile alla superficie della neve fino a che non senti il secondo tono - questo è il raggio per condurre la ricerca nel box. Tenga l'ARTVA esattamente nella stessa direzione e sulla superficie della neve, cammini in quadrato (box) intorno al punto marcato (centro) mantenendo il raggio, fino a che l'indicazione della distanza cambia per segnalare che il segnale ha cambiato sul secondo apparecchio. Da qui viene localizzato il secondo sepolto utilizzando il metodo classico di ricerca fine. In caso il secondo punto a distanza minore non si trova nel box, può darsi che il secondo sepolto sia sotto al primo. Sondi la superficie del micro box con tutta la lunghezza della sonda.

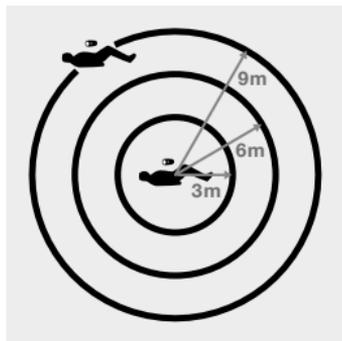


## Altri metodi di ricerca

Esistono altri metodi per cercare più sepolti molto vicini.

Il metodo dei 3 cerchi utilizza fasce di ricerca circolari con raggi di tre, sei e nove metri attorno al primo sepolto localizzato.

Come per la ricerca per microfascce, interessano i punti con la massima intensità del segnale. Partendo da qui, i sepolti vengono localizzati utilizzando un tradizionale metodo per fasce.



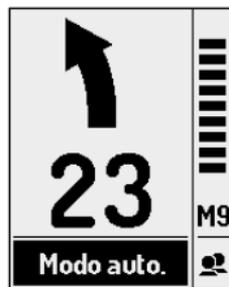
## Comando manuale del volume nella modalità di ricerca alternativa

L'utente può modificare manualmente la sensibilità premendo il tasto Su per + e il tasto Giù per -. M1 rappresenta la distanza minore e M5 la distanza maggiore dal sepolto.

Non appena si imposta manualmente il volume, le barre del volume vengono visualizzate con riempimento nero pieno.

Prema il pulsante  per tornare al comando automatico del volume.

Se si imposta il volume troppo alto o troppo basso, le indicazioni della distanza e della direzione perderanno di affidabilità. L'indicazione della distanza lampeggia e il simbolo della doppia freccia ( o ) richiede all'utente di regolare il volume.



### Risoluzione Problemi

#### L'ARTVA non si accende

#### Niente auto-test all'inizio

1. Controlli e rimpiazzate le batterie
2. Se questo non aiuta, faccia controllare l'apparecchio dal costruttore.

### Messaggi di avviso

#### Pile scariche! Sostituire le pile al più presto!

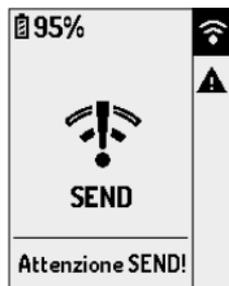
Le batterie devono essere rimpiazzate il più presto possibile. Legga le istruzioni "Inserire/ rimpiazzare le batterie" e "Indicatore livello batterie" nel capitolo "Autotest e test delle batterie".



#### 457 Attenzione SEND!

#### SEND LED non blinca

1. Questo messaggio di avviso è innescato da interferenze esterne. Si assicuri che non ci siano oggetti metallici o apparecchi elettronici vicino all'ARTVA.
2. Controlli e rimpiazzate le batterie.
3. Spenga e riaccenda l'apparecchio dopo che si sia spento propriamente.
4. Se questo non aiuta, faccia controllare l'apparecchio dal costruttore.



### **457 Attenzione SEARCH!**

1. Si assicuri che non ci siano oggetti metallici o apparecchi elettronici vicino all'ARTVA:
2. Spenga e riaccenda l'apparecchio dopo che si sia spento propriamente.
3. Se questo non aiuta, faccia controllare l'apparecchio dal costruttore. In caso di emergenza, provi comunque a cercare, ma con fasce di ricerca ridotte.

### **Attenzione Sensori!**

1. Spenga e riaccenda l'apparecchio dopo che si sia spento propriamente.
2. Se questo non aiuta, faccia controllare l'apparecchio dal costruttore.

### **Uso al buio**

Se utilizza l'ARTVA al buio, il display si retro-illumina automaticamente.

### **Manutenzione e riparazione**

Gli ARTVA Barryvox® che non funzionano correttamente nonostante le batterie siano cariche e inserite correttamente (ad es. assenza di segnale durante il test di gruppo, difetti meccanici) devono essere inviati a uno dei centri di assistenza elencati all'inizio del presente manuale.

### **Manutenzione**

Nella scheda manutenzione, accessibile premendo il pulsante  quando si arresta l'ARTVA, è possibile visualizzare la data del successivo controllo, nonché la versione software (SW) e hardware (HW).

## Utilizzo in combinazione con il software di manutenzione Barryvox®

Il software di manutenzione Barryvox® vi permette di gestire, configurare e mantenere in modo efficiente le flotte dell'ARTVA con un computer. Il suo Barryvox® S si connette automaticamente ad un dispositivo di servizio (Barryvox® tester, W-Link Adapter/Stick) nel raggio W-link (circa 50m). In modalità di servizio, il numero di serie viene mostrato sullo schermo. Nella modalità di servizio, la modalità SEND è disattivata e il led rosso SEND di controllo lampeggia doppio.



## Controllo periodico presso un Centro di assistenza Barryvox®

Per controllare il corretto funzionamento dell'apparecchio si consiglia di inviare l'apparecchio a un Centro di assistenza Barryvox® ogni 3 anni o al raggiungimento di 3.000 ore di funzionamento, oppure di farlo controllare da un punto di assistenza Barryvox® (con addebito della tariffa di assistenza). Il test di funzionamento è molto più completo e preciso dell'autotest o del test di gruppo. Questo intervento di assistenza controllerà l'elettronica e i componenti meccanici, quali corpo esterno, interruttore principale e tasto laterale, contatti della batteria, vano portabatterie e relativo coperchio, nonché il cinturino. Se dal controllo emergerà un'usura anomala dovuta a un uso scorretto, prolungato o estremamente intenso, il centro di assistenza potrà consigliare di sostituire l'apparecchio.

Si consiglia di far controllare l'apparecchio durante i mesi estivi in modo che il Barryvox® risulti controllato e pronto all'uso per l'inizio della successiva stagione invernale.

Nella scheda "Manutenzione", accessibile quando si arresta l'ARTVA, è possibile visualizzare la scadenza del successivo controllo.

## Garanzia

L'ARTVA Barryvox® (esclusi batterie, sistema di trasporto e il laccio di sicurezza) è coperto da una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto indicata sulla relativa ricevuta. Registrando l'apparecchio su [www.Barryvox.com](http://www.Barryvox.com) compilando tutte le informazioni richieste, la durata della garanzia esistente a partire dalla data di acquisto indicata sulla relativa ricevuta verrà estesa di altri 3 anni.

In caso di interventi in garanzia, tutti i componenti per i quali siano dimostrabili difetti dei materiali o di produzione saranno sostituiti gratuitamente. Sono esclusi i danni riconducibili all'uso scorretto o alla normale usura.

L'apertura dell'apparecchio da parte dell'acquirente o di terzi non autorizzati rende nulla la garanzia. Lo stesso vale anche per gli apparecchi che siano stati utilizzati con pezzi di ricambio o accessori non originali e non raccomandati dal produttore. Per il test diagnostico degli ARTVA che non necessitano di riparazione verrà addebitato un compenso. Le riparazioni in garanzia non estendono la durata della garanzia. I pezzi di ricambio sostituiti sono coperti da una garanzia di 6 mesi. Le riparazioni in garanzia verranno eseguite esclusivamente se l'apparecchio viene inviato insieme alla ricevuta d'acquisto. La spedizione verrà addebitata al proprietario. Non sussistono altre garanzie. Si esclude espressamente qualsiasi responsabilità per perdite o danni di qualunque genere compresi, ma non solo, danni indiretti o consequenziali.

## Dati tecnici

**Apparecchio:** apparecchio analogico-digitale con 3 antenne.

### Frequenza di emissione

ARVTA: 457 kHz (standard internazionale)

W-Link regione A: 869.85 MHz (Europa)

W-Link regione B: 915 ... 926 MHz (America del Nord)

### Intensità del campo di emissione / potenza di emissione

ARVTA: max. 7 dB $\mu$ A/m (2,23  $\mu$ A/m) a distanza 10 m

W-Link regione A: max. 5mW / E.R.P.

W-Link regione B: max. 5mW/ E.R.P.

**Alimentazione:** 3 batterie alcaline (AAA) LR03 da 1,5 V o 3 batterie al litio (AAA) LR92 da 1,5 V.

**Durata delle batterie alcaline:** normale 300 h in modalità SEND, min. 200 h in modalità SEND seguita da 1 h in modalità SEARCH.

**Durata delle batterie al litio:** normale 400 h in modalità SEND, min. 200 h in modalità SEND seguita da 1 h in modalità SEARCH.

**Portata max.:** fino a 70 m nella modalità di ricerca standard.

**Ampiezza delle fasce di ricerca:** 70 m nella modalità di ricerca standard, 100 m nella modalità di ricerca con raggio esteso

**Gamma di temperatura d'esercizio:** da -25° a +45° C.

..

**Dimensioni (lung x larg x alt):** 115 x 67 x 27 mm.

**Peso:** 210 g (incl. batterie).

## Informazioni sullo smaltimento

Al termine della sua durata, questo prodotto non deve essere smaltito come i normali rifiuti. Deve essere riciclato da un centro specializzato per il riciclo di apparecchi elettronici.



Si esclude ogni responsabilità per le informazioni fornite. Aggiornato a luglio 2018. Dati e specifiche tecniche soggetti a variazioni senza preavviso.

© Copyright by Mammut Sports Group AG

Tutti i diritti riservati. Il testo, gli estratti del testo, le immagini e le figure sono tutti soggetti a copyright. Nessuna parte deve essere riprodotta o copiata senza l'autorizzazione scritta dell'editore. Per ulteriori usi e pubblicazioni a fini didattici, contattare Mammut Sports Group AG. Mammut e Barryvox® sono marchi registrati di Mammut Sports Group AG.

## AIUTO TRA COMPAGNI

L'aiuto tra compagni prevede che i sepolti vengano localizzati e dissepelliti dai membri della rispettiva comitiva immediatamente dopo il distacco di una valanga. Il soccorso in valanga è una corsa contro il tempo! Benché si riesca a soccorrere la maggior parte dei sepolti entro i primi 18 minuti, dopo le probabilità di sopravvivenza diminuiscono rapidamente. L'aiuto tra compagni garantisce pertanto le maggiori probabilità di sopravvivenza per un sepolto.

### Se parte una valanga

E lei viene sepolto:

- ▶ Fugga lateralmente
- ▶ Si liberi di sci, snowboard e bastoni
  - ▶ effetto ancora
- ▶ Tenti di galleggiare sulla neve
- ▶ Chiuda la bocca; metta le mani davanti al viso
  - ▶ liberi le vie aeree quando la valanga si ferma

Si applicano istruzioni a parte per l'uso di attrezzature speciali di sicurezza, quali l'efficientissimo airbag da valanga.

E lei vi assiste:

- ▶ Memorizzi il punto di scomparsa e la direzione della valanga
  - ▶ fascia di ricerca del primo segnale  
(Vedere "Ricerca del primo segnale", capitolo "Search")

### Attrezzatura personale di salvataggio

Portare con sé l'attrezzatura di salvataggio e soccorso individua- le adatta è fondamentale per un efficace aiuto tra compagni. Per localizzare e dissepellire rapidamente ed efficientemente un sepolto sono necessari un ARTVA, una pala e una sonda.

Mammut offre un'ampia gamma di sonde e pale adatte. L'uso di un sistema airbag (dispositivo di galleggiamento) riduce significativamente il rischio di seppellimento totale, aumentando pertanto notevolmente le probabilità di sopravvivenza.



L'uso dell'ARTVA precede l'uso della sonda e l'uso della sonda precede l'uso della pala.

Si consiglia vivamente di portare con sé una radio o un telefono cellulare per chiamare aiuto.

## Piano d'emergenza

### CHIAMARE AIUTO

1. Valutazione della scena
2. Se possibile, utilizzi l'attrezzatura sportiva da neve fino alla ricerca fine.  
Tenga sempre con sé lo zaino con l'attrezzatura .
3. Sto cercando con il mio ARTVA: SEARCH  
Non sto cercando: SEND Soccorso
4. Almeno un soccorritore aziona immediatamente l'ARTVA su SEARCH, guardando e ascoltando contemporaneamente .
5. Monti la sonda e la pala solo quando la ricerca fine è conclusa .
6. Ricerca con ARTVA terminata: tutti gli ARTVA su SEND
7. Disseppellisca e presti primo soccorso

Il piano d'emergenza indica le procedure elementari per la riuscita dell'aiuto tra compagni.

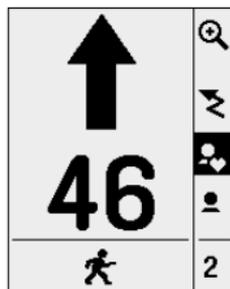
La procedura deve essere adattata a seconda della situazione in cui ci si trova.



## Criteria di triage e dati vitali

### Triage

Se si dispone di risorse limitate (pochi soccorritori), non è possibile localizzare e dissepellire tutti i sepolti contemporaneamente. Occorre quindi stabilire l'ordine in cui i sepolti vanno salvati. Dovrebbero essere localizzati e dissepelliti per primi i sepolti con maggiori probabilità di sopravvivenza. Oltre ai semplici fattori ambientali, ad esempio caduta da dirupi, in seracchi o crepacci, collisione con alberi, ecc., la profondità di seppellimento e i dati vitali sono importanti criteri di triage.



## Rilevamento dei dati vitali

Il suo Barryvox® S è dotato di sensori altamente sensibili (G- sensor) in grado di rilevare il minimo movimento del corpo, quale ad esempio il cuore che batte o i polmoni che respirano. Qualsiasi movimento entro un dato periodo di tempo viene interpretato come dati vitali. L'icona a forma di cuore  indica che il sepolto ha alte probabilità di sopravvivenza. Si può presumere che i sepolti che siano sopravvissuti i primi 35 minuti siano ancora in grado di respirare (sacca d'aria) e pertanto abbiano maggiori probabilità di sopravvivenza. Allo stesso tempo, la rilevabilità dei dati vitali diminuisce a causa dell'ipotermia. Pertanto, i sepolti che abbiano trasmesso dati vitali per i primi 35 minuti si considerano appartenenti alla categoria  con alte probabilità di sopravvivenza per il resto della durata del loro seppellimento.

Tutti i sepolti i cui ARTVA sono tecnicamente non in grado di rilevare dati vitali o non riescono a rilevarli per qualsiasi motivo, appartengono alla categoria  con probabilità di sopravvivenza sconosciute.

Se porta con sé l'ARTVA in una tasca dei pantaloni, è impossibile rilevare i dati vitali a causa dell'assenza pressoché totale di movimento.

I dati vengono visualizzati sull'ARTVA del sepolto e anche inviati attraverso la connessione radio W-Link dei soccorritori. In base all'elenco dei sepolti, il soccorritore decide l'ordine in cui localizzerà e disseppellirà i sepolti. L'uso dei dati vitali come criterio di triage riduce la durata del seppellimento per i sepolti con maggiori probabilità di sopravvivenza . Questo aumenta l'efficienza complessiva dei soccorsi.

I dati vitali non forniscono una valutazione delle condizioni di salute del sepolto e non sostituiscono la valutazione da parte di personale medico qualificato (medici).

Solo i soccorritori che utilizzano un ARTVA dotato di connessione radio W-Link sono in grado di ricevere i dati vitali.

La portata del W-Link dipende dalle interferenze del terreno e del corpo, dalle caratteristiche fisiche dei detriti della valanga e dall'orientamento e dalla distanza rispetto al sepolto. La portata del W-Link è pertanto limitata.

## Durata di seppellimento e rilevamento dei dati vitali

In caso di seppellimento, l'ARTVA registra la durata del seppellimento e rileva i dati vitali.

Il suo Barryvox®S visualizza automaticamente la durata del seppellimento non appena l'ARTVA smette di essere mosso.



La durata del seppellimento viene visualizzata in ore e minuti insieme al periodo di tempo durante il quale sono stati rilevati i dati vitali. La visualizzazione della durata del seppellimento viene attivata anche nel caso in cui il suo Barryvox®S smette di muoversi all'esterno di una valanga.

Premendo un tasto qualunque nella modalità SEND, può vedere in ogni momento i dati di seppellimento del sepolto. Se l'apparecchio del sepolto è stato spento immediatamente quando è stato trovato, o il paziente è stato mosso (ad. es. trasportato) su un lungo periodo di tempo, può richiamare i dati di seppellimento degli ultimi quattro periodi di riposo dell'ARTVA scorrendo con i tasti laterali  e aprendo la panoramica dei dati di seppellimento

I periodi di riposo sono in ordine cronologico:

-  periodo di riposo recente e attuale
-  ultimo periodo di riposo
-  penultimo periodo di riposo
-  terzultimo periodo di riposo
-  fase di riposo più vecchia

## La sonda non tocca

Se non è possibile trovare il sepolto utilizzando la sonda, posizioni la sonda circa 1,5 m al di sopra del punto con l'indicazione più bassa della distanza.

Scavando si libera spazio a sufficienza per consentire un'ulteriore ricerca fine e localizzazione all'interno del sito di scavo.

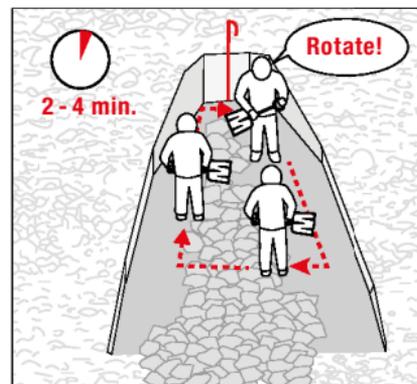
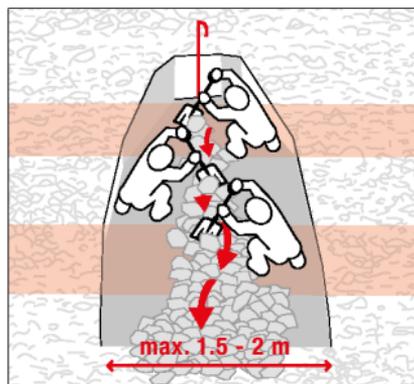
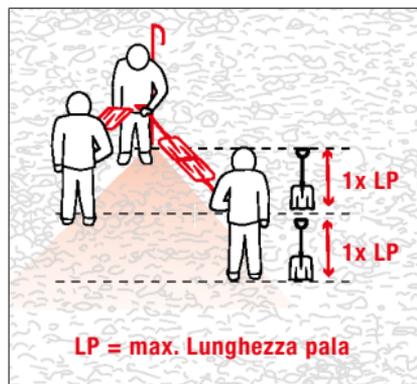
Per ulteriori informazioni sulla ricerca e il disseppellimento dei sepolti in profondità, consultare le pubblicazioni su "Ricerca fine e in cerchio".

## Disseppellimento del sepolto

Il primo soccorritore si posiziona direttamente alla sonda. I primi due soccorritori si posizionano alla distanza di una pala, tutti gli altri soccorritori sono alla distanza di due pale l'uno dall'altro.

Il soccorritore al vertice del nastro convogliatore scava seguendo direttamente la sonda fino al sepolto, così da evitare di mancarlo.

- **Consiglio Barry:** in caso di neve dura, tagli i blocchi con la pala. In caso di più sepolti, spenga l'ARTVA dei sepolti il prima possibile.



## DECLARATIONS OF CONFORMITY

### USA/Canada/New Zealand/Australia

In this region the Barryvox® W-Link operates in the 915MHz band.

Type / Model: Barryvox® S 7600.0033

IC: 8038A-BARRYVOXS

FCC ID: ARN-BARRYVOX-S



E5720

#### Canada: IC Statement

This device complies with Industry Canada licence-exempt RSS standard(s).

Operation is subject to the following two conditions:

1. This device may not cause interference and
2. This device must accept any interference, including interference that causes undesired operation of the device

*Le présent appareil est conforme CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence.*

*L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes:*

1. *l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et*
2. *l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement*

#### USA: FCC Statement

This equipment has been tested and found to comply with the limits for Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residual installation. This equipment generates, uses and can radiate frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna
- Increase the separation between the equipment and receiver
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help
- To assure continued compliance, any changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate this equipment.

This device complies with the Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:

1. This device may not cause harmful interference, and
2. This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

## Europe

In this region the Barryvox® W-Link operates in the 868MHz band.

Type / Model: Barryvox® S 7600.0032 (W-Link enabled)  
Barryvox® S 7600.0034 (W-Link disabled)

For additional information concerning the «EU Declaration of Conformity», please visit: [www.mammut.com/BarryvoxManual](http://www.mammut.com/BarryvoxManual)

### Europe – EU Declaration of Conformity

|           |   |
|-----------|---|
| <b>bg</b> | С настоящото Mammut Sports Group AG декларира, че този тип радиосъоръжение Barryvox®S е в съответствие с Директива 2014/53/EC. Цялостният текст на ЕС декларацията за съответствие може да се намери на следния интернет адрес: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>                    |
| <b>cs</b> | Tímto Mammut Sports Group AG prohlašuje, že typ rádiového zařízení Barryvox®S je v souladu se směrnicí 2014/53/EU. Úplné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>  |
| <b>da</b> | Hermed erklærer Mammut Sports Group AG, at radioudstyretypen Barryvox®S er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU. EU-overensstemmelseserklæringens fulde tekst kan findes på følgende internetadresse: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>  |
| <b>de</b> | Hiermit erkläre Mammut Sports Group AG, dass der Funkanlagentyp Barryvox®S der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>                             |
| <b>et</b> | Käesolevaga deklareerib Mammut Sports Group AG, et käesolev raadioseadme tüüp Barryvox®S vastab direktiivi 2014/53/EL nõuetele. ELi vastavusdeklaratsiooni täielik tekst on kättesaadav järgmisel internetiaadressil: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>                              |
| <b>en</b> | Hereby, Mammut Sports Group AG declares that the radio equipment type Barryvox®S is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>                     |
| <b>es</b> | Por la presente, Mammut Sports Group AG declara que el tipo de equipo radioeléctrico Barryvox®S es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a> |
| <b>el</b> | Με την παρούσα ο/η Mammut Sports Group AG, δηλώνει ότι ο ραδιοεξοπλισμός Barryvox®S πληροί την οδηγία 2014/53/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην ακόλουθη ιστοσελίδα στο διαδίκτυο: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>                                  |
| <b>fr</b> | Le soussigné, Mammut Sports Group AG, déclare que l'équipement radioélectrique du type Barryvox®S est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>        |
| <b>hr</b> | Mammut Sports Group AG ovime izjavljuje da je radijska oprema tipa Barryvox®S u skladu s Direktivom 2014/53/EU. Cjeloviti tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>  |

|    |  |
|----|--|
| it | Il fabbricante, Mammuto Sports Group AG, dichiara che il tipo di apparecchiatura radio Barryvox®S è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>              |
| lv | Ar šo Mammuto Sports Group AG deklarē, ka radioiekārta Barryvox®S atbilst Direktīvai 2014/53/ES. Pilns ES atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams šādā interneta vietnē: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>  |
| lt | Aš, Mammuto Sports Group AG, patvirtinu, kad radijo įrenginių tipas Barryvox®S atitinka Direktyvą 2014/53/ES. Visas ES atitikties deklaracijos tekstas prieinamas šiuo interneto adresu: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>  |
| nl | Hierbij verklaar ik, Mammuto Sports Group AG, dat het type radioapparatuur Barryvox®S conform is met Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>                    |
| mt | B'dan, Mammuto Sports Group AG, niddikjara li dan it-tip ta' taghmir tar-radju Barryvox®S huwa konformi mad-Direttiva 2014/53/UE. It-test kollu tad-dikjarazzjoni ta' konformità tal-UE huwa disponibbli f'dan l-indirizz tal-Internet li ġej: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>            |
| hu | Mammuto Sports Group AG igazolja, hogy a Barryvox®S típusú rádióberendezés megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a következő internetes címen: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>   |
| pl | Mammuto Sports Group AG niniejszym oświadczca, że typ urządzenia radiowego Barryvox®S jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>  |
| pt | Prin prezenta, Mammuto Sports Group AG declară că tipul de echipamente radio Barryvox®S este în conformitate cu Directiva 2014/53/UE. Textul integral al declarației UE de conformitate este disponibil la următoarea adresă internet: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>                    |
| ro | O abaixo assinado Mammuto Sports Group AG declara que o presente tipo de equipamento de rádio Barryvox®S está em conformidade com a Diretiva 2014/53/UE. O texto integral da declaração de conformidade está disponível no seguinte endereço de Internet: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a> |
| sl | Mammuto Sports Group AG potrjuje, da je tip radijske opreme Barryvox®S skladen z Direktivo 2014/53/EU. Celotno besedilo izjave EU o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>  |
| sk | Mammuto Sports Group AG týmto vyhlasuje, že rádiové zariadenie typu [označenie typu rádiového zariadenia] je v súlade so smernicou 2014/53/EÚ. Úplné EÚ vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto internetovej adrese: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>                                  |
| fi | Mammuto Sports Group AG vakuuttaa, että radiolaitetyyppi Barryvox®S on direktiivin 2014/53/EU mukainen. EU-vaatimusten mukaisuusvakuutuksen täysimittainen teksti on saatavilla seuraavassa internetosoitteessa: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>  |
| sv | Härmed försäkrar Mammuto Sports Group AG att denna typ av radioutrustning Barryvox®S överensstämmer med direktiv 2014/53/UE. Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande webbadress: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>                                  |

**AVALANCHE SAFETY**

**BEST CHOICE FOR THE WORST CASE**



**MAMMUT**  
SWISS 1862

